叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 唯有真理才是避难所(no Refuge But In Truth) 000001

2. 唯有真理才是避难所(no Refuge But In Truth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唯有真理才是避难所(No Refuge but in Truth)
第1/2页

[prə'dju:st] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[nəʊ] ['refju:dʒ] [bʌt; bət]
NO REFUGE BUT
不 避难所 但

无处可逃

[ɪn] [tru:θ]
IN TRUTH
在 真相

事实上

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldˌwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['tɪrəl] & COMPANY1908
TYRRELL & COMPANY1908
泰瑞尔 & COMPANY1908

泰瑞尔公司 1908

['kɒpiraɪt] , - - -
COPYRIGHT , 1907 - 1908
版权 , - - -

版权所有，1907-1908年

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[sʌn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SUN PRINTING AND PUBLISHING COMPANY
太阳 印刷 和 出版 公司

太阳印刷出版公司

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1906
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1906年

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldˌwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni]
I . Man and His Destiny
我 . 男人 和 他的 命运

一、人及其命运

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[njuː] [feɪθ] [lɪŋkt] [wɪð] [əʊld]
New Faith Linked with Old
新的 信仰 链接 和 老的

新信仰与旧信仰相连

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
The Scope of Evolution
这 范围 的 进化

进化的范围

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
The Limit of Evolution
这 限制 的 进化

进化的极限

[viː] . [ˌeksplə'neɪʃnz]
V . Explanations
V . 解释

五、解释

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
The Immortality of the Soul
这 不朽 的 这 灵魂

灵魂不朽

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['eθɪks] ?
Is there to be a Revolution in Ethics ?
是 那里 到 是 一个 革命 在 伦理 ?

伦理学领域是否即将迎来一场革命?

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The Religious Situation
这 宗教 情况

宗教形势

[[-] [nəʊt] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['taɪt(ə)l]
[Transcriber's note : Because " The Religious Situation " had its own title
[转录员的 笔记 : 因为 " 这 宗教 情况 " 有 它是自己的 标题
[ænd; ənd]['vɜːsəʊ][peɪdʒ] ,
and verso page ,
和 背面 页 ,

【转录者注：因为《宗教形势》有自己的标题页和背面页,】

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [iː] - [bʊk] .]
it was split into a separate e - book .]
它 曾是 分裂 进入 一个 分离 e - 书 .]

它被拆分成了一本单独的电子书。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['letəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] ,
The letters collected in this volume appeared , with others , in the New York Sun ,
这 信件 集 在 这 体积 出现 , 和 其他的 , 在 这 新的 约克 太阳 ,

本书收录的信件与其他信件一起，曾刊登在《纽约太阳报》上。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi]
to the Editor of which the thanks of the writer for his courtesy
到 这 编辑 的 哪个 这 谢谢 的 这 作家 为了 他的 礼貌
[ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
are due .
是 到期的 .

谨向编辑致谢，作者感谢他的礼貌。

[ə'pendɪd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][wʌn][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
Appended is a paper on the same subjects commenting on one by the late Mr .
附加 是 一个 纸 在 这 相同的 主题 评论 在 一 经过 这 晚的 先生 .
['tʃeɪmbəlɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

附件是一篇关于相同主题的文章，对已故张伯伦先生的一篇文章进行了评论。

[sɪns] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
since published in the North American Review .
自从 已发布 在 这 北 美国人 审查 .

自发表于《北美评论》以来。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['raɪtərz] [ək'nɒlɪdʒmənts]
To the Editor of the North American Review also the writer's acknowledgments
到 这 编辑 的 这 北 美国人 审查 还 这 作家的 致谢
[ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
are due .
是 到期的 .

作者也应向《北美评论》的编辑致谢。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There appeared to be sufficient interest in the discussion to call for the
那里 出现 到 是 充足的 兴趣 在 这 讨论 到 称呼 为了 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
publication of a small edition .
发布 的 一个 小的 版 .

看来大家对这次讨论很感兴趣，因此决定出版一本小册子。

[ðə; ði][eɪdʒ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .
The age calls for religious truth .
这 年龄 呼叫 为了 宗教 真相 .

时代呼唤宗教真理。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] ['kreɪvɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
Nine thousand persons communicated their cravings to the Editor of the London
九 千 人 沟通 他们的 渴望 到 这 编辑 的 这 伦敦
['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
Daily Telegraph .
日常的 电报 .

九千人向《伦敦每日电讯报》的编辑表达了他们的渴望。

[baɪ][ðeə(r)][saɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)]['pleɪsɪz] [hɪm'self] , [nɒt][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]
By their side the present writer places himself , not a teacher , but an
经过 他们的 边 这 展示 作家 地方 他自己 , 不是 一个 老师 , 但 一个
[ɪn'kwaɪərə(r)] ,
inquirer ,
询问者 ,

笔者站在他们身边，并非以教师的身份，而是以探究者的身份。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .
seeking for truth and open to conviction .
寻求 为了 真相 和 打开 到 定罪 .

追求真理，并乐于接受信念。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [tests] [ɑː(r); ə(r)]['strɪndʒənt] , [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
The position of the clergy , especially where tests are stringent , calls for
这 位置 的 这 牧师 , 尤其 在哪里 测试 是 严格 , 呼叫 为了
['aʊə(r)]['ʌtməʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
our utmost consideration .
我们的 极致 考虑 .

神职人员的处境，尤其是在考验严格的情况下，需要我们给予高度重视。

[bʌt; bət][ai][səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['eni] [ə'tempt] ,
But I submit that it would not be improved by any attempt ,
但 我 提交 那 它 会 不是 是 改进 经过 任何 试图 ,

但我认为任何尝试都不会有所改善。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
such as seems to be made in a work of great ability before me ,
这样的 作为 似乎 到 是 制成 在 一个 工作 的 伟大的 能力 前 我 ,

例如，在我眼前这件作品中，似乎展现了极高的水准。

[tuː; tə] [mɜːdʒ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .
to merge the theological in the social question .
到 合并 这 神学 在 这 社会的 问题 .

将神学问题融入社会问题。

[bə'nevələns] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [mɑːk] ,
Benevolence may still be far below the Gospel mark ,
仁 可能 仍然 是 远的 以下 这 福音 标记 ,

仁慈或许还远未达到福音的标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [meɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'fɔːlt] .
and the Christian faith may suffer from its default .
和 这 基督教 信仰 可能 遭受 从 它是 默认 .

基督教信仰可能会因此遭受损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['mɔnjumənts] [sɪns]
But the increase of it and the multiplication of its monuments since
但 这 增加 的 它 和 这 乘法 的 它是 纪念碑 自从
[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət] [piːs] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
the world has been comparatively at peace cannot be denied ;
这 世界 有 到过 比较 在 和平 不能 是 否认 ;

但不可否认的是，自世界相对和平以来，古迹的数量和种类都增加了；

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [stɪl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['efət] ,
while of the distress which still calls for an increase of Christian effort ,
尽管 的 这 痛苦 哪个 仍然 呼叫 为了 一个 增加 的 基督教 努力 ,

尽管苦难依然需要基督徒加大努力，

[nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'fɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] ['klɑːsɪz] .
not the whole is due to default on the part of the wealthier classes .
不是 这 所有的 是 到期的 到 默认 在 这 部分 的 这 更富有 课程 .

并非全部原因都在于富裕阶层的违约。

['aɪdlnəs] , [vaɪs] , [ɪn'tempərəns] , [ɪm'prɒvɪdənt] ['mærɪdʒ] , [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] .
Idleness , vice , intemperance , improvident marriage , play their part .
懒惰 , 副 , 放纵 , 不谨慎的 婚姻 , 玩 他们的 部分 .

懒惰、恶习、放纵、草率的婚姻，都起了作用。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːls] ['ɪʃuː] .
Let us not be led away upon a false issue .
让 我们 不是 是 引领 离开 之上 一个 错误的 问题 .

我们不要被错误的问题所误导。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [truːθ] .
There is nothing for it but truth .
那里 是 没有什么 为了 它 但 真相 .

除了真相，别无他法。

[ai] .
I .
我 .

我。

[mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] .
MAN , AND HIS DESTINY .
男人 , 和 他的 命运 .

人，以及他的命运。

[taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ai][fɜːst] [sɔːt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Time has passed since I first sought access to the columns of The Sun ,
时间 有 通过了 自从 我 第一的 寻求 使用权 到 这 列 的 这 太阳 ，

自从我第一次试图阅读《太阳报》的专栏文章以来，已经过去了一段时间。

['reɪndʒɪŋ][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l][hæd; həd] [kreiv]
ranging myself with the nine thousand who in an English journal had craved
范围 我 和 这 九 千 WHO 在 一个 英语 杂志 有 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [lait] .
for religious light .
为了 宗教 光 .

我将自己与九千名在英国期刊上渴望宗教之光的人联系起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] .
The movement which caused that craving has gone on .
这 移动 哪个 导致 那 渴望 有 已消失 在 .

引发这种渴望的运动仍在继续。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Churches show their sense of it .
这 教堂 展示 他们的 感觉 的 它 .

教会也表达了他们的这种意识。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] " ['mɒdənɪzəm] ,
Even in that of Rome there is a growth of " Modernism ,
甚至 在 那 的 罗马 那里 是 一个 生长 的 " 现代主义 ，

即使在罗马，现代主义也在发展，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌmediˈiːvl] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ɒv; əv]
" as it is called by the Pope , who , having lost his mediaeval preservatives of
" 作为 它 是 称为 经过 这 教皇 ， WHO ， 拥有 丢失的 他的 中世纪 防腐剂 的
['juːnəti] ,
unity ,
统一 ，

正如教皇所称，他失去了中世纪维系团结的手段，

[straɪvz] [tuː; tə] [kwel] ['mɒdənɪzəm] [baɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
strives to quell Modernism by denunciation .
努力 到 荡平 现代主义 经过 谴责 .

通过谴责来压制现代主义。

['æŋglɪkənɪz(ə)m] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd]['pædʒənt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Anglicanism resorts to a grand pageant of uniformity , beneath which , however ,
圣公会 度假村 到 一个 盛大 盛会 的 均匀性 ， 下面 哪个 ， 然而 ，
[lɜːk] ['æŋgləʊ] - [kə'θɒləsɪzəm] ,
lurk Anglo - Catholicism ,
潜伏 盎格鲁 - 天主教 ，

英国国教诉诸于盛大的统一仪式，然而，在这仪式之下却隐藏着盎格鲁天主教的本质。

[ˌiːvən'dʒelɪˌsɪzəm] , [ænd; ənd]['lɪbərəlɪzəm] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['juːnɪfɔːm][ɪn] [feɪθ] .
Evangelicism , and Liberalism , by no means uniform in faith .
福音传播 ， 和 自由主义 ， 经过 不 方法 制服 在 信仰 .

福音派和自由主义在信仰上绝非一致。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] ['prɒpə(r)] , [ðeə(r)]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] , [fiːl] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl]
The Protestant Churches proper , their spirit being more emotional , feel the doctrinal
这 新教 教堂 恰当的 ， 他们的 精神 存在 更多的 情绪 ， 感觉 这 教义
['muːvmənt] [les] .
movement less .
移动 较少的 .

新教教会本身更注重情感，对教义运动的感受较弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'muːvd] ,
But they are not unmoved ,
但 他们 是 不是 不动 ,

但他们并非无动于衷，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [baɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tests] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm(ə)l] [ɪf] [nɒt] ['fɔːm(ə)l] ['juːniən] ,
as they show by relaxation of tests and inclination to informal if not formal union ,
作为 他们 展示 经过 松弛 的 测试 和 倾角 到 非正式 如果 不是 正式的 联盟 ,

正如他们通过放松测试和倾向于非正式（如果不是正式的）联合体所表明的那样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ə'trækʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kʌlt] .
as well as by increasing the aesthetic and social attractions of their cult .
作为 出色地 作为 经过 增加 这 审美的 和 社会的 景点 的 他们的 邪教 .

同时，他们还通过增加其邪教的审美和社会吸引力来达到目的。

[waɪld] [ˌθɪə'sɒfɪk] [sekts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [daɪ] .
Wild theosophic sects are born and die .
荒野 神智学 教派 是 出生 和 死 .

野蛮的神智学派别兴起，也消亡。

[bʌt; bət] [mɑːkt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] , [ə'vaʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vajd] .
But marked is the increase of scepticism , avowed and unavowed .
但 标记 是 这 增加 的 怀疑论 , 公开承认 和 未公开的 .

但显而易见的是，怀疑主义（包括公开的和隐晦的）有所增加。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] ['prɒbəbli] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
It advances probably everywhere in the track of physical science .
它 进展 大概 到处 在 这 追踪 的 身体的 科学 .

它在物理科学的各个领域都取得了进展。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
We are confronted with the vital question what the world would be without religion ,
我们 是 面对 和 这 必不可少的 问题 什么 这 世界 会 是 没有 宗教 ,

我们面临着一个至关重要的问题：如果没有宗教，世界将会是什么样子？

[wɪ'ðaʊt] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
without trust in Providence , without hope or fear of a hereafter .
没有 相信 在 普罗维登斯 , 没有 希望 或者 害怕 的 一个 此后 .

不信赖天意，不怀有来世的希望或恐惧。

['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['θret(ə)nd] .
Social order is threatened .
社会的 命令 是 威胁 .

社会秩序受到威胁。

['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒt] ,
Classes which have hitherto acquiesced in their lot ,
课程 哪个 有 迄今为止 默许 在 他们的 很多 ,

那些迄今为止一直安于现状的阶层，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dres] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,
believing that it was a divine ordinance and that there would be redress and recompense in a future state ,
相信 那 它 曾是 一个 神圣的 条例 和 那 那里 会 是 纠正 和 补偿 在 一个 未来 状态 ,

相信这是神的旨意，并且在来世会有补偿和赔偿。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lev(ə)ld] [hɪə(r)] .
are now demanding that conditions shall be levelled here .
是 现在 要求 那 状况 将 是 平整 这里 .

现在他们要求这里的条件必须公平。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
The nations quake with fear of change .
这 国家 地震 和 害怕 的 改变 .

各国因惧怕变革而颤抖。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [sʌm; səm] [θɪŋk] ,
The leaders of humanity , some think ,
这 领导人 的 人类 , 一些 思考 ,

有人认为，人类的领袖们

[meɪ] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
may even find it necessary to make up by an increase of the powers of
可能 甚至 寻找 它 必要的 到 制作 向上 经过 一个 增加 的 这 权力 的
['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
government for the lost influence of religion .
政府 为了 这 丢失的 影响 的 宗教 .

甚至可能需要通过扩大政府权力来弥补宗教影响力的丧失。

[bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [mæn]
Belief in the Bible as inspired and God's revelation of himself to man
信仰 在 这 圣经 作为 灵感 和 神的 启示 的 他自己 到 男人
[siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['əʊpən] [maɪndz] .
seems hardly to linger in well - informed and open minds .
似乎 几乎 到 萦绕 在 出色地 - 知情的 和 打开 思想 .

即使是见多识广、思想开放的人，也很难再相信圣经是受神启示的，是上帝向人类启示自己的方式。

['krɪtɪsɪzəm] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
Criticism , history , and science have conspired to put an end to it
批评 , 历史 , 和 科学 有 密谋 到 放 一个 结尾 到 它
.
.
.

批评、历史和科学共同促成了这一事件的终结。

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] , [ɪz]
The authorship of the greater part , including the most important books , is
这 作者身份 的 这 更大的 部分 , 包括 这 最多 重要的 图书 , 是
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

大部分作品，包括最重要的几部作品，其作者均不详。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ,
The morality of the Old Testament differs from that of the New ,
这 道德 的 这 老的 遗嘱 不同 从 那 的 这 新的 ,

旧约的道德观与新约的道德观有所不同。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɪn] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz]
and though in advance of the world generally in those days , in more places
和 尽管 在 进步 的 这 世界 一般来说 在 那些 天 , 在 更多的 地方
[ðæn; ðən] [wʌn] ,
than one ,
比 一 ,

虽然在当时的世界范围内，尤其是在很多地方，都领先于世界平均水平，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪnə,naɪts] , [ʃɒks] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
as in the case of the slaughter of the Canaanites , shocks us now .
作为 在 这 案件 的 这 屠宰 的 这 迦南人 , 冲击 我们 现在 .

就像迦南人被屠杀的事件一样，现在看来仍然令人震惊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['erə(r)z] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kaɪnd] ,
There are errors , too , in the Old Testament of a physical kind ,
那里 是 错误 , 也 , 在 这 老的 遗嘱 的 一个 身体的 种类 ,

旧约圣经中也存在一些物质方面的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
such as those in the account of creation and the belief in the revolution
这样的 作为 那些 在 这 帐户 的 创建 和 这 信仰 在 这 革命
[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

例如创世论和太阳运转论。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] , [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['gɔspəlz] ,
Of the New Testament the most important books , the first three Gospels ,
的 这 新的 遗嘱 这 最多 重要的 图书 , 这 第一的 三 福音书 ,

新约圣经中最重要的书卷是前三部福音书。

['aʊə(r)] [meɪn] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ,
our main authorities for the life of Christ ,
我们的 主要的 当局 为了 这 生活 的 基督 ,

我们关于基督生平的主要权威，

[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [grɑːfts][ə'pɒn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] .
are manifestly grafts upon a stock of unknown authorship and date .
是 显然 移植 之上 一个 库存 的 未知 作者身份 和 日期 .

显然是嫁接到作者和创作日期不明的原作上。

[ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
They betray a belief in diabolical possession ,
他们 背叛 一个 信仰 在 邪恶的 拥有 ,

他们流露出对恶魔附身的信仰，

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['gɒsp(ə)l] ,
a local superstition from which the author of the Fourth Gospel ,
一个 当地的 迷信 从 哪个 这 作者 的 这 第四 福音 ,

《第四福音书》的作者所依据的当地迷信

[huː] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌpælə'stɪniən][dʒuː] , [wɒz; wəz] [friː] .
who evidently was not a Palestinian Jew , was free .
WHO 显然 曾是 不是 一个 巴勒斯坦 犹 , 曾是 自由的 .

显然他不是巴勒斯坦犹太人，他是自由的。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['gɔspəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ,
There is discrepancy between the first three Gospels and the fourth ,
那里 是 差异 之间 这 第一的 三 福音书 和 这 第四 ,

前三部福音书与第四部福音书之间存在差异。

['nəʊtəbli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ˌselɪ'breɪʃn]
notably as to the day and consequent significance of Christ's celebration
尤其 作为 到 这 天 和 后果 意义 的 基督的 庆典
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .
of the Passover .
的 这 逾越节 .

尤其值得关注的是基督庆祝逾越节的日期及其意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] ['eni]
It is incredible that God in revealing himself to man should have allowed any
它 是 极好的 那 上帝 在 揭示 他自己 到 男人 应该 有 允许 任何
[mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
mark of human error to appear in the revelation .
标记 的 人类 错误 到 出现 在 这 启示 .

令人难以置信的是，上帝在向人类启示自己时，竟然允许任何人为错误的痕迹出现在启示中。

[wiː; wi][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
We have , moreover ,
我们 有 , 而且 ,

此外，我们还有

[tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
to ask why that on which the world's salvation depended should have been
到 问 为什么 那 在 哪个 这 世界的 救恩 取决于 应该 有 到过
[wɪð'held] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][səʊ] [fjuː] .
withheld so long and communicated to so few .
隐瞒 所以 长的 和 沟通 到 所以 很少 .

质问为何拯救世界的希望被隐瞒了这么久，而且只告诉了这么少的人。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [bɪ'saɪdz] [ɪts][vɑːst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
There remains of the Old Testament , besides its vast historical interest ,
那里 遗迹 的 这 老的 遗嘱 , 除了 它是 广阔的 历史 兴趣 ,

除了其巨大的历史价值外，旧约圣经还留存着其他部分。

[mʌtʃ] [ðæt] ['mɒrəli] [stɪl] [im'pres, 'impres][ænd; ənd][ig'zɔːlt][ˌjuː 'es] .
much that morally still impresses and exalts us .
很多 那 道德上 仍然 令人印象深刻 和 提升 我们 .

很多事情在道德上仍然给我们留下深刻印象，令人敬佩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['mɒrəl][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Of the New Testament there remains the moral ideal of Christ ,
的 这 新的 遗嘱 那里 遗迹 这 道德 理想的 的 基督 ,

新约圣经中仍然保留着基督的道德理想。

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] ,
our faith in which no uncertainty as to the authors of the narratives ,
我们的 信仰 在 哪个 不 不确定 作为 到 这 作者 的 这 叙事 ,

我们对叙事作品的作者毫不怀疑，这种信仰

[ɔː(r)] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪm'belɪʃmənt] ['kɒmən] [ɪn]
or mistrust of them on account of the miraculous embellishment common in
或者 不信任 的 他们 在 帐户 的 这 神奇 装饰 常见的 在
[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
biographies of saints ,
传记 的 圣徒 ,

或者因为圣徒传记中常见的夸大其词而对他们产生不信任感。

[niːd] [mə'tɪəriəli] [ə'fekt] .
need materially affect .
需要 重大 影响 .

需要产生实质性影响。

[ðə; ði]['mɒrəl][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [kraɪst] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [wen] [ðə; ði]['rəʊmən] ,
The moral ideal of Christ conquered the ancient world when the Roman ,
这 道德 理想的 的 基督 征服 这 古老的 世界 什么时候 这 罗马 ,

基督的道德理想在罗马帝国时期征服了古代世界，

['maɪti] [ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɑːmz] , [wɒz; wəz][ɪts]['mɑːstə(r)] .
mighty in character as well as in arms , was its master .
强大的 在 特点 作为 出色地 作为 在 武器 , 曾是 它是 掌握 .

它的主人不仅武艺高强，而且品格也十分高尚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['sentʃəriz] , [ɔːl][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃən] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz]
It has lived through all these centuries , all their revolutions and convulsions
它 有 居住地 通过 全部 这些 几个世纪 , 全部 他们的 革命 和 抽搐

, [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] ,
, the usurpation ,
, 这 篡位 ,

它经历了所有这些世纪，经历了所有的革命和动荡，经历了所有的篡位，

['tɪrəni] , [ænd; ənd]['skænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .
tyranny , and scandals of the Papacy .
暴政 , 和 丑闻 的 这 教皇 .

教皇的暴政和丑闻。

[ðə; ði][məʊst] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ɪg'zemplɑː(r)] , [ɪz][ɪts]
The most doubtful point of it , considered as a permanent exemplar , is its
这 最多 疑 观点 的 它 , 经过考虑的 作为 一个 永恒的 范例 , 是 它是

['tendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,

如果将其视为永久的典范，那么它最令人怀疑的地方在于它的倾向性。

[nɒt][tuː; tə] [ə'setɪsɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [keɪm] " ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
not to asceticism , for Christ came " eating and drinking ,
不是 到 禁欲主义 , 为了 基督 来了 " 吃 和 喝 ,

不是为了苦行，因为基督"吃喝"，

" [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [welθ]
" but to an excessive preference for poverty and antipathy to wealth
" 但 到 一个 过多的 偏爱 为了 贫困 和 反感 到 财富

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'rest] ['hjuːmən] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
which would arrest human progress and kill civilization .
哪个 会 逮捕 人类 进步 和 杀 文明 .

但这却会导致对贫穷的过度偏爱和对财富的厌恶，从而阻碍人类进步，扼杀文明。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] ,
We have , however , a Nicodemus and a Joseph of Arimathea ,
我们 有 , 然而 , 一个 尼哥底母 和 一个 约瑟夫 的 亚利马太 ,

然而，我们有尼哥底母和亚利马太的约瑟，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [daɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læzərəs] .
as well as a Dives and a Lazarus .
作为 出色地 作为 一个 潜水 和 一个 拉撒路 .

还有一位财主和一位拉撒路。

['nʌθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] .
Nothing points to a Simeon Stylites .
没有什么 积分 到 一个 西蒙 柱头 .

没有任何迹象表明此人是西蒙·斯泰莱特斯。

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'setɪsɪzəm] ['prɒpə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
Self - denial , though not asceticism proper , is a necessary part of the life of
自己 - 拒绝 , 尽管 不是 禁欲主义 恰当的 , 是 一个 必要的 部分 的 这 生活 的

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['priːtʃə(r)] ,
a wandering preacher ,
一个 漫游 牧师 ,

虽然并非严格意义上的苦行主义，但自我克制是游方传道者生活中必不可少的一部分。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] .
which also precluded the exhibition of domestic virtues .
哪个 还 排除 这 展览 的 国内的 美德 .

这也阻碍了家庭美德的展现。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hɑːdli] [də'mestɪk] ;
The relation of Jesus with his family seems to have been hardly domestic ;
这 关系 的 耶稣 和 他的 家庭 似乎 到 有 到过 几乎 国内的 ;

耶稣与家人的关系似乎并不像普通家庭那样亲密;

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
we have no record of any communication between him and
我们 有 不 记录 的 任何 沟通 之间 他 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
Joseph ;
约瑟夫 ;

我们没有任何关于他和约瑟之间任何联系的记录;

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hiː; hi] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
in his last hour he provides a retreat for his mother .
在 他的 最后的 小时 他 提供 一个 撤退 为了 他的 母亲 .

在他生命的最后时刻，他为母亲提供了一个休憩之所。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'piːl] [frɒm; frəm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] .
We cannot appeal from reason to faith .
我们 不能 上诉 从 原因 到 信仰 .

我们不能从理性诉诸信仰。

[feɪθ] [ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)n] .
Faith is confidence , and for confidence there must be reason .
信仰 是 信心 , 和 为了 信心 那里 必须 是 原因 .

信仰是信心，而信心必须有理由。

[ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [ɪz][ɪn][fækt][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
The faith to which appeal is made is in fact an emotion rather than an
这 信仰 到 哪个 上诉 是 制成 是 在 事实 一个 情感 相当 比 一个
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] .
intellectual conviction .
知识分子 定罪 .

人们所诉诸的信仰实际上是一种情感，而不是一种理性的信念。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]
But apart from the Bible , have we any revelation of the nature , the
但 除 从 这 圣经 , 有 我们 任何 启示 的 这 自然 , 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但除了《圣经》之外，我们还有什么关于人的本性、意志的启示呢?

[ðə; ði]['juːnəti] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ?
the unity , the existence of deity ?
这 统一 , 这 存在 的 神 ?

神性的统一与存在?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pærəntli] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
It must apparently be owned that , though we tremble at the thought ,
它 必须 显然 是 拥有 那 , 尽管 我们 颤抖 在 这 想法 ,
[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .
we have none .
我们 有 没有任何 .

我们必须承认，虽然想到这一点我们就不寒而栗，但我们确实一无所有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][ə'pɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][taɪm] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'fɪnəti][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [wɪ'ðaʊt]
We are left upon this shore of time gazing into infinity and eternity without
我们 是 左边 之上 这 支撑 的 时间 凝视 进入 无穷大 和 永恒 没有
[kluː] [ɔː(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [geɪn]['aɪðə(r)][baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
clue or guidance except such as we can gain either by inspection of our
线索 或者 指导 除了 这样的 作为 我们 能 获得 任何一个 经过 检查 的 我们的
[əʊn] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪts]['mɒrəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] ['prɔmptiŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
own nature with its moral indications and promptings or by studying the order
自己的 自然 和 它是 道德 症状 和 提示 或者 经过 学习 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

我们被留在时间的彼岸，凝视着无限和永恒，除了通过审视我们自身的本性及其道德指示和提示，或者通过研究宇宙秩序所获得的线索和指引之外，我们没有任何线索或指引。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti] ,
We find in man , it is true , a natural belief in deity ,
我们 寻找 在 男人 ， 它 是 真的 ， 一个 自然的 信仰 在 神 ，

的确，我们发现人类天生就对神灵抱有信仰。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn]
which we might think was implanted by his creator ; but it is not found in
哪个 我们 可能 思考 曾是 植入式 经过 他的 创作者 ； 但 它 是 不是 成立 在
[ɔːl] [men] ,
all men ,
全部 男人 ，

我们或许会认为这是造物主赋予他的特质；但并非所有人都有这种特质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['reɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [fɔːmz] ['ɒf(ə)n][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ðæt]
and in the lower races it assumes forms often so low and grotesque that
和 在 这 降低 种族 它 假设 表格 经常 所以 低的 和 怪诞 那
[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪn] .
we cannot imagine its origin to have been divine .
我们 不能 想象 它是 起源 到 有 到过 神圣的 .

在低等种族中，它呈现出的形态往往如此低俗怪诞，以至于我们无法想象它的起源是神圣的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ðeə(r)][ɪz] ,
Between the God of the Christian and the god of the red Indian there is ,
之间 这 上帝 的 这 基督教 和 这 上帝 的 这 红色的 印度 那里 是 ，

基督教的上帝和印第安人的上帝之间存在着……

['seɪvɪŋ] [mɪə(r)] [fɔːs] , [nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɒt'evə(r)] .
saving mere force , no affinity whatever .
保存 仅仅 力量 ， 不 亲和力 任何 .

除了蛮力之外，没有任何其他亲和力。

[ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst]['fræŋkli] [əʊn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
This we must frankly own to ourselves .
这 我们 必须 坦率地说 自己的 到 我们自己 .

坦率地说，这是我们自己必须承认的。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][di'mɑːnd, -'mænd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .
The god of the Mexican demanded human sacrifice .
这 上帝 的 这 墨西哥 要求 人类 牺牲 .

墨西哥人的神需要活人祭祀。

[ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [kən'tendɪŋ]
On earth the creative power seems to be , as it were , contending
在 地球 这 有创造力的 力量 似乎 到 是 , 作为 它 是 , 争吵
[ə'genst] [ɪt'self] .
against itself .
反对 本身 .

在地球上，创造力似乎在与自身进行着某种斗争。

[gʊd] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['iːv(ə)l] .
Good of every kind is in conflict with evil .
好的 的 每一个 种类 是 在 冲突 和 邪恶的 .

一切善与恶都是相互冲突的。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] , [wɪð] ['meni] [ri'vəːsiz] , [gʊd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
Slowly and fitfully , with many reverses , good seems to prevail .
缓慢地 和 断断续续地 , 和 许多 反转 , 好的 似乎 到 占上风 .

缓慢而曲折，历经多次挫折，最终正义似乎还是战胜了邪恶。

[hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [əd'vɑːnsɪz] ,
Humanity as a whole advances ,
人类 作为 一个 所有的 进展 ,

人类整体进步，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [kə'lektɪv] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [pə'fekʃ(ə)n]
and if we could believe in its collective advance toward an ultimate perfection
和 如果 我们 可以 相信 在 它是 集体 进步 朝向 一个 最终的 完美
[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] ,
which all who have contributed to the advance should share ,
哪个 全部 WHO 有 贡献 到 这 进步 应该 分享 ,

如果我们相信它正朝着最终的完美状态集体进步，而所有为这一进步做出贡献的人都应该共享这一完美状态，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] .
we might have a solution of the great problem .
我们 可能 有 一个 解决方案 的 这 伟大的 问题 .

我们或许找到了解决这个重大问题的办法。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'ʃʊərəns] .
But of this we have no certain assurance .
但 的 这 我们 有 不 肯定 保证 .

但我们对此并没有确切的保证。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [huː] [tuː; tə]['prəʊgres][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] .
Multitudes come into being who to progress can contribute nothing .
众多 来 进入 存在 WHO 到 进步 能 贡献 没有什么 .

许多人出现，却对进步毫无贡献。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [kæn; kən][biː; bi] ['fɒləʊd]
There is evil of all kinds that so far as we can see can be followed
那里 是 邪恶的 的 全部 种类 那 所以 远的 作为 我们 能 看 能 是 随后
[baɪ][nəʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
by no good effect .
经过 不 好的 影响 .

各种各样的罪恶，就我们目前所见，都不会带来任何好处。

[pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
Plague and famine , with a great part of the common misfortunes of human
瘟疫 和 饥荒 , 和 一个 伟大的 部分 的 这 常见的 不幸 的 人类
[laɪf] , [siːm] ['mɪəli] ['iːv(ə)l] .
life , seem merely evil .
生活 , 似乎 仅仅 邪恶的 .

瘟疫和饥荒，以及人类生活中许多常见的不幸，似乎仅仅是邪恶而已。

[səʊ] , ['pleɪnli] , [duː; də][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skeɪl]
So , plainly , do the sufferings of animals , sometimes on a terrible scale
所以 , 显然 , 做 这 苦难 的 动物 , 有时 在 一个 糟糕的 规模
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['juːsləs] .
and apparently quite useless .
和 显然 相当 无用 .

很显然，动物的痛苦也是如此，有时规模可怕，而且显然毫无意义。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['efət] , ['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l] ,
As long as effort , even painful ,
作为 长的 作为 努力 , 甚至 痛苦 ,

只要付出努力，即使是痛苦的，

[ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌækwi'es] .
is the price of perfection the price must be paid and we acquiesce .
是 这 价格 的 完美 这 价格 必须 是 有薪酬的 和 我们 默许 .

这是完美的代价，我们必须付出代价，我们只能默许。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But in innumerable cases there appears to be no room for that explanation .
但 在 无数 案例 那里 出现 到 是 不 房间 为了 那 解释 .

但在无数情况下，这种解释似乎毫无立足之地。

[ðə; ði] [rɒks] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [həʊl] ['reɪsɪz][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['ænɪmlz] [prə'djuːst]
The rocks display the fossil remains of whole races of primeval animals produced
这 岩石 展示 这 化石 遗迹 的 所有的 种族 的 原始 动物 生产
[ə'pærəntli] ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
apparently only to become extinct .
显然 仅有的 到 变得 灭绝 .

这些岩石上保存着原始动物整个种族的化石遗骸，这些动物似乎存在的唯一目的就是灭绝。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [mænz] ['destɪnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli]
Of the earth itself , man's destined habitation , large portions are utterly
的 这 地球 本身 , 男人的 注定 居住地 , 大的 部分 是 完全地
[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
uninhabitable .
不适宜居住的 .

地球本身，也就是人类注定要居住的地方，很大一部分地区完全不适宜居住。

[ðə; ði] ['ledʒəndri] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [gɒd][ænd; ənd] ['seɪtn] ,
The legendary war between the powers of good and evil , God and Satan ,
这 传奇 战争 之间 这 权力 的 好的 和 邪恶的 , 上帝 和 撒但 ,

传说中善与恶、上帝与撒旦之间的战争

['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaɪzd] ,
Ormuzd and Ahriman , was a fable naturally devised ,
奥尔穆兹德 和 阿赫里曼 , 曾是 一个 寓言 自然 设计 ,

奥尔穆兹德和阿里曼，是一个自然而然形成的寓言故事。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn]
though the birth of the two powers and the division of existence between
尽管 这 出生 的 这 二 权力 和 这 分配 的 存在 之间
[ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
them is inconceivable .
他们 是 不可思议 .

尽管这两个势力的诞生以及它们之间存在的分裂是不可想象的。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?
Can anything like a clear line be drawn between good and evil ?
能 任何事物 喜欢 一个 清除 线 是 绘制 之间 好的 和 邪恶的 ?

善与恶之间真的存在一条清晰的界限吗？

['efət] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['nesəsəri] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ðə; ði]
Effort and resistance to temptation may seem necessary ingredients in the
努力 和 反抗 到 诱惑 可能 似乎 必要的 原料 在 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] .
formation of a virtuous character .
形成 的 一个 有德行的 特点 .

努力和抵制诱惑似乎是塑造美德品格的必要因素。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kluː] .
So far we may think we have the clue .
所以 远的 我们 可能 思考 我们 有 这 线索 .

目前看来，我们或许已经掌握了线索。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuəs] ['efət]
But what is to be said of the myriads of cases in which virtuous effort
但 什么 是 到 是 说 的 这 无数 的 案例 在 哪个 有德行的 努力
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
seems to be morally impossible ;
似乎 到 是 道德上 不可能的 ;

但是，对于无数看似道德上不可能的善行努力，我们又该如何看待呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
in the case , for instance ,
在 这 案件 , 为了 实例 ,

例如，在这种情况下，

[ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [ɔː(r)] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [traɪbz] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
of barbarous or corrupt and depraved tribes or nations in which general
的 野蛮 或者 腐败 和 堕落的 部落 或者 国家 在 哪个 一般的
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['iːv(ə)l] ?
example is evil ?
例子 是 邪恶的 ?

野蛮、腐败、堕落的部落或国家，其普遍特征是邪恶?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,
What is to be said of deaths in infancy ,
什么 是 到 是 说 的 死亡人数 在 婴儿期 ,

对于婴儿死亡，我们又该如何看待呢?

[wen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ?
when there has been no time for character to be formed ?
什么时候 那里 有 到过 不 时间 为了 特点 到 是 形成 ?

当没有足够的时间形成性格时?

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
To suppose that the Creator could not have helped it ,
到 认为 那 这 创作者 可以 不是 有 帮助 它 ,

认为造物主对此无能为力，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['biːɪŋs] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]
that this was his only way to the production of virtuous beings , is to deny
那 这 曾是 他的 仅有的 方式 到 这 生产 的 有德行的 生物 , 是 到 否定
[hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] .
his omnipotence .
他的 全能 .

否认自己的全能是他创造贤良淑德之人的唯一途径。

[ə; eɪ] ['seɪtn] [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] [huːf] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ,
A Satan with horns and hoofs , struggling against the power of good ,
一个 撒但 和 角 和 蹄子 , 挣扎 反对 这 力量 的 好的 ,

一个长着角和蹄子的撒旦，与正义的力量抗争。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , [bʌt; bət] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
used to be the solution of the problem , but belongs to the simple
用过的 到 是 这 解决方案 的 这 问题 , 但 属于 到 这 简单的
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
religion of the past .
宗教 的 这 过去的 .

曾经是解决问题的方法，但它属于过去的简单宗教。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,
A plan of which we are ignorant , but of which the end will be good ,
一个 计划 的 哪个 我们 是 无知 , 但 的 哪个 这 结尾 将要 是 好的 ,

一个我们一无所知的计划，但其结局将会是美好的。

[ɪz] [ə'pærəntli] ['aʊə(r)]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
is apparently our only explanation of the mystery .
是 显然 我们的 仅有的 解释 的 这 神秘 .

这显然是我们对此谜团的唯一解释。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['ɪntrəsts] ; [wiː; wi][hæv; həv]
The earth is beautiful ; we have human society with all its interests ; we have
这 地球 是 美丽的 ; 我们 有 人类 社会 和 全部 它是 兴趣 ; 我们 有
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

地球是美丽的；我们拥有人类社会及其所有利益；我们拥有友谊，

[lʌv] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
love , and marriage ; we have art and music .
爱 , 和 婚姻 ; 我们 有 艺术 和 音乐 .

我们有爱情和婚姻；我们有艺术和音乐。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn]
We must trust that the power which will determine the future reveals itself in
我们 必须 相信 那 这 力量 哪个 将要 决定 这 未来 揭示 本身 在
[ðiːz] .
these .
这些 .

我们必须相信，决定未来的力量就蕴藏在这些事物之中。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['bɒdi][frɒm; frəm]
The belief that man has an immortal soul inserted into a mortal body from
这 信仰 那 男人 有 一个 不朽 灵魂 插入 进入 一个 凡人 身体 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

认为人拥有不朽的灵魂，并将其注入到会死的躯体中，

['biːɪŋ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪndɪ'sɜːptəbl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [deθ] ,
being , as Bishop Butler phrases it , " indiscerptible , " it is parted at death ,
存在 , 作为 主教 巴特勒 短语 它 , " 难以辨认的 , " 它 是 分手了 在 死亡 ,
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'tenəb(ə)l] .
has become untenable .
有 变得 站不住脚的 .

正如巴特勒主教所说，“不可分割”，在死亡时分离，这已经变得站不住脚了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn] ; [ðæt] [ɔːl] [grəuz] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] [tə'geðə(r)] .
We know that man is one ; that all grows and develops together .
我们 知道 那 男人 是 一 ; 那 全部 生长 和 发展 一起 .

我们知道人类是一体的；万物共同成长发展。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊl] .
Imagination cannot picture a disembodied soul .
想像力 不能 图片 一个 无形的 灵魂 .

想象力无法描绘出脱离肉体的灵魂。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ˌæpə'riʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔː'pɔːriəl] .
The spiritualist apparitions are always corporeal .
这 唯灵论者 幻影 是 总是 肉体 .

灵媒所显现的显灵总是实体化的。

[friː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] .
Free will surely we unquestionably have .
自由的 将要 一定 我们 毫无疑问 有 .

自由意志无疑是我们拥有的，这一点毋庸置疑。

[nɪˌsɛˌsɛəriə'nɪzəm] [siːm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['elɪmənt] , ['məʊtɪv] .
Necessarianism seems to assume that in action there is only one element , motive .
必然论 似乎 到 认为 那 在 行动 那里 是 仅有的 一 元素 , 动机 .

必然论似乎认为行动中只有一个要素，那就是动机。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['elɪmənts] , ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [wɪl] ;
But reflection seems to show that there are two elements , motive and will ;
但 反射 似乎 到 展示 那 那里 是 二 元素 , 动机 和 将要 ;

但反思似乎表明，其中有两个要素：动机和意志；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [djuː'æləti][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [wen] [wiː; wi]['weɪvə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n]
and of this duality we seem to be sensible when we waver in action
和 的 这 二元性 我们 似乎 到 是 明智的 什么时候 我们 动摇 在 行动
[ɔː(r)] [fiːl] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
or feel compunction for what we have done .
或者 感觉 愧疚 为了 什么 我们 有 完毕 .

这种二元性似乎在我们行动犹豫或对自己的所作所为感到懊悔时，就体现得淋漓尽致了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['mɒrəl] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)][mə'ræləti][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'sjuːmɪŋ]
Is it possible to explain moral repentance or morality at all without assuming
是 它 可能的 到 解释 道德 悔改 或者 道德 在 全部 没有 假设
[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?
the freedom of the will ?
这 自由 的 这 将要 ?

如果不假设意志自由，是否有可能解释道德忏悔或道德本身？

['hæbɪt] [meɪ] [ɪn'sleɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sleɪvd] [ɪz][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [friː] .
Habit may enslave ; but to be enslaved is once to have been free .
习惯 可能 奴役 ; 但 到 是 奴隶 是 一次 到 有 到过 自由的 .

习惯或许会奴役人；但曾经自由过，就如同被奴役过一般。

[wɒt] [ɪz] ['kɒnʃəns] ?
What is conscience ?
什么 是 良心 ?

良心是什么？

[wen] [wiː; wi] [rɪ'pent] ['mɒrəli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwənsɪz]
When we repent morally are we looking only to the immediate consequences
什么时候 我们 悔改 道德上 是 我们 寻找 仅有的 到 这 即时 结果
[ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
of the act ,
的 这 行为 ,

当我们进行道德忏悔时，我们是否只关注行为的直接后果？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ?
or are we also looking to the injury done to our moral nature ?
或者 是 我们 还 寻找 到 这 受伤 完毕 到 我们的 道德 自然 ?

或者，我们是否也在反思我们道德本性所受到的伤害？

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ，

如果是后者，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][nɒt][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
does it not appear that there is something in us not material and pointing to
做 它 不是 出现 那 那里 是 某物 在 我们 不是 材料 和 指向 到
[ə; eɪ]['haɪə(r)][laɪf] ?
a higher life ?
一个 更高 生活 ？

难道我们身上没有某种非物质的东西，指向更高层次的生活吗?

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][mə'tɪəriəl] .
Much of us , no doubt , is material .
很多 的 我们 ， 不 怀疑 ， 是 材料 .

毫无疑问，我们中的许多人都是物质的。

['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n][ækt] [ʌn'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [wen]
Memory and imagination often act unbidden by the will ; imagination often when
记忆 和 想像力 经常 行为 未邀请的 经过 这 将要 ； 想像力 经常 什么时候
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
we are asleep .
我们 是 睡着了 .

记忆和想象力常常不受意志控制地发挥作用；想象力尤其常在我们睡着时发挥作用。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['elɪmənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][æz; əz] ['məʊldɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
We may find a material element even in the character as moulded by physical
我们 可能 寻找 一个 材料 元素 甚至 在 这 特点 作为 模制 经过 身体的
[ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɔː(r)] [niːd] .
or social circumstance or need .
或者 社会的 环境 或者 需要 .

我们甚至可以在由生理或社会环境或需求塑造的性格中发现物质因素。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [ɒv; əv][self] - [ɪm'pruːvmənt] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn]
But is there not also a conscious effort of self - improvement not dependent on
但 是 那里 不是 还 一个 有意识的 努力 的 自己 - 改进 不是 依赖 在
[ðiːz] ?
these ?
这些 ？

但是，难道就没有一种不依赖于这些的、有意识的自我提升的努力吗?

[ðæt] [ɔːl][ɪz][mə'tɪəriəl] , ['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pruːvd] .
That all is material , nothing spiritual , does not seem yet to have been proved .
那 全部 是 材料 ， 没有什么 精神 ， 做 不是 似乎 然而 到 有 到过 已证实 .

一切皆为物质，无任何精神内涵的说法，似乎尚未得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['wɜːkɪŋz] , [pə'hæps] ,
It is by close examination of our own nature and its workings , perhaps ,
它 是 经过 关闭 考试 的 我们的 自己的 自然 和 它是 运作 ， 也许 ，

或许只有通过仔细审视我们自身的本性及其运作方式，才能找到答案。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
that we are most likely to solve the enigma of our being .
那 我们 是 最多 可能 到 解决 这 谜 的 我们的 存在 .

我们最有可能解开自身存在的谜团。

[ðə; ði] [wɜːd] ['spɪrɪtʃuəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
The word spiritual surely has a meaning ;
这 单词 精神 一定 有 一个 意义 ；

“精神”一词当然是有其含义的；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [self] - ['kʌltʃə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
it suggests self - culture not only for the present but for a higher
它 建议 自己 - 文化 不是 仅有的 为了 这 展示 但 为了 一个 更高
[steɪt] .
state .
状态 .

它表明自我修养不仅是为了当下，更是为了达到更高的境界。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Evolution is a great discovery .
进化 是 一个 伟大的 发现 .

进化论是一项伟大的发现。

[bʌt; bət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] ,
But evolution cannot have evolved itself ,
但 进化 不能 有 进化 本身 ,

但进化不可能自我进化而来。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əb'zɜːvd] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
nor does there seem to have been an observed case of it .
也不 做 那里 似乎 到 有 到过 一个 观察到 案件 的 它 .

似乎也没有观察到过这种情况。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːfs] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] .
Points of similarity between the ape and man are not proofs of transition .
积分 的 相似 之间 这 猿 和 男人 是 不是 证明 的 过渡 .

猿和人之间的相似之处并不能证明二者之间存在过渡关系。

[hæz; həz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['gɪv(ə)n] , [laɪk] [mæn] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)]
Has any animal given , like man , the slightest sign of self - improvement or
有 任何 动物 给定 , 喜欢 男人 , 这 丝毫 符号 的 自己 - 改进 或者
['kɒnʃəs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['prəʊgres] ?
conscious tendency to progress ?
有意识的 趋势 到 进步 ?

有没有哪种动物像人类一样，表现出哪怕一丝自我提升或有意识地进步的迹象?

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [haʊ'evə(r)] [biː; bi] [əʊnd] ,
The putting on by the mortal of immortality , it must however be owned ,
这 推杆 在 经过 这 凡人 的 不朽 , 它 必须 然而 是 拥有 ,
['bæf(ə)lz] [kən'sepʃ(ə)n] .
baffles conception .
挡板 概念 .

凡人妄想获得永生，这本身就是一个令人费解的概念。

[ɪn] [ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv] [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ðə; ði] [ded] [ə'pɪə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [fɔːmz]
In the apologue of Dives and Lazarus the dead appear still in their human forms
在 这 寓言 的 潜水 和 拉撒路 这 死的 出现 仍然 在 他们的 人类 表格
[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] ,
and talk to each other across the gulf ,
和 讲话 到 每个 其他 穿过 这 海湾 ,

在《财主与拉撒路》的寓言故事中，死者以人形出现，隔着海湾互相交谈。

[ə'pærəntli] ['nærəʊ] , [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
apparently narrow , which divides the abode of the damned from that of the
显然 狭窄的 , 哪个 分割 这 住所 的 这 该死的 从 那 的 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

看似狭窄的通道，将受诅咒者的居所与蒙福者的居所分隔开来。

[ðɪs] ['klɪəli] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This clearly is the work of imagination .
这 清楚地 是 这 工作 的 想像力 .

这显然是虚构的作品。

[nɔː(r)] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
seeing the infinite gradations of character and the frequent mixture of good and evil in the same man ,
看到 这 无限 渐变 的 特点 和 这 频繁 混合物 的 好的 和 邪恶的 在 这 相同的 男人 ,

看到性格中无穷无尽的细微差别，以及同一个人身上善恶交织的常见现象，

[kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][klɪə(r)][laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] .
can we understand how a clear line can be drawn between those who are admitted to heaven and those who are condemned to hell .
能 我们 理解 如何 一个 清除 线 能 是 绘制 之间 那些 WHO 是 承认 到 天堂 和 那些 WHO 是 谴责 到 地狱 .

我们能否理解如何才能明确区分哪些人能上天堂，哪些人会下地狱？

[mɪə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] [ɒn] [mʌn'deɪn] ['kwestʃənz] [mait] [biː; bi][met][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'siːvəbli] [biː; bi]['ʌðə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Mere difficulties of sense or intellect on mundane questions might be met by appeal to the mysteries of a universe which may conceivably be other in reality than to us it appears .
仅仅 困难 的 感觉 或者 智力 在 平凡的 问题 可能 是 遇见 经过 上诉 到 这 谜团 的 一个 宇宙 哪个 可能 或许 是 其他 在 现实 比 到 我们 它 出现 .

对于世俗问题，如果仅仅因为感官或智力上的困难而感到困惑，那么就诉诸于宇宙的奥秘，而这个宇宙的真实面貌或许与我们所看到的有所不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [ɪts] ['kriːtʃəz] [ɔːl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɒrəl]['welfeə(r)] ,
But it is to be supposed that divine beneficence would give its creatures all powers of intelligence necessary to their moral welfare ,
但 它 是 到 是 据称 那 神圣的 行善 会 给 它是 生物 全部 权力 的 智力 必要的 到 他们的 道德 福利 ,

但可以认为，神的仁慈会赋予其造物一切必要的智慧能力，以促进它们的道德福祉。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðəʊz] [in'teil] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
above all those entailing reward or punishment in a future life .
多于 全部 那些 包含 报酬 或者 惩罚 在 一个 未来 生活 .

最重要的是那些会带来来世奖赏或惩罚的事情。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [mænz] [iːs'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
What is to be said in this connection of man's aesthetic nature ,
什么 是 到 是 说 在 这 联系 的 男人的 审美的 自然 ,

关于人类的审美本性，我们应该如何看待这个问题呢？

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['melədi] ?
of his sense of beauty and melody ?
的 他的 感觉 的 美丽 和 旋律 ?

他对美和旋律的感知？

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ?
Can they be the offspring of material evolution ?
能 他们 是 这 后代 的 材料 进化 ?

它们会是物质进化的产物吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [nəʊ][mə'tɪəriəl] [niːd] ,
As they meet no material need ,
作为 他们 见面 不 材料 需要 ,

由于它们无法满足任何物质需求,

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
we might almost take them for the smile of a beneficent and sympathizing spirit .
我们 可能 几乎 拿 他们 为了 这 微笑 的 一个 仁慈的 和 同情的 精神 .

我们几乎可以把它们当作仁慈和同情之灵的微笑。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [nəʊ] [daʊt] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ,
The basis of the gifts no doubt is physical ,
这 基础 的 这 礼物 不 怀疑 是 身体的 ,

这些礼物的基础无疑是物质上的,

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊses] .
but we cannot easily understand how they can have been developed by a purely physical process .
但 我们 不能 容易地 理解 如何 他们 能 有 到过 发达 经过 一个 纯粹 身体的 过程 .

但我们很难理解它们是如何通过纯粹的物理过程形成的。

[tuː; tə] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪn'kluːdɪd] , [wiː; wi][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
To ghosts and apparitions of all kinds , spiritualism included , we bid a long farewell .
到 鬼魂 和 幻影 的 全部 种类 , 招魂 包括 , 我们 出价 一个 长的 告别 .

我们向各种各样的鬼魂和幽灵,包括通灵术中的鬼魂和幽灵,致以长久的告别。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
We turn to the universe ,
我们 转动 到 这 宇宙 ,

我们转向宇宙,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentrəl] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] ,
of which while we believed in the Incarnation our earth was the central and all - important scene ,
的 哪个 尽管 我们 相信 在 这 化身 我们的 地球 曾是 这 中央 和 全部 - 重要的 场景 ,

在我们相信道成肉身的时候,我们的地球是中心和最重要的场景。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['plænɪt] .
but in which it now holds the place only of a minor planet .
但 在 哪个 它 现在 持有 这 地方 仅有的 的 一个 次要的 行星 .

但现在它只是一颗小行星而已。

[wiː; wi] [siː] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['grændʒə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,
We see order and grandeur inexpressible ,
我们 看 命令 和 宏伟 难以言喻的 ,

我们看到了难以言喻的秩序与宏伟,

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kaɪnd] — [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
but with some apparent signs of an opposite kind — the conflagration of a star ,
但 和 一些 明显 标志 的 一个 对面的 种类 — 这 大火 的 一个 星星 ，

但也出现了一些截然相反的迹象——一颗恒星的燃烧，

[ə; eɪ] [muːn] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , ['erənt] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['eərəlaɪt] .
a moon bereft of atmosphere , errant comets and aerolites .
一个 月亮 失去 的 气氛 ， 错误的 彗星 和 气溶胶 .

一颗没有大气层、游荡着彗星和陨石的卫星。

[ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'bəʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ə'pærəntli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɒkʃəs] ,
In our own abode we have variations of weather , apparently accidental and sometimes noxious ,
在 我们的 自己的 住所 我们 有 变体 的 天气 ， 显然 偶然 和 有时 有害的 ，

我们自己的居住地也会出现各种天气变化，这些天气看似偶然，有时却又十分有害。

[ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'get] [pleɪgz] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] .
atmospheric influences which beget plagues , ministers of destruction such as earthquakes and volcanoes .
大气 影响 哪个 产生 瘟疫 ， 部长们 的 破坏 这样的 作为 地震 和 火山 .

大气因素会引发瘟疫，造成地震和火山爆发等毁灭性灾害。

[ðə; ði] [plæn] , [ɪf] [plæn] [ðeə(r)] [ɪz] , [træn'send, trɑːn-] ['aʊə(r)] [sens] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
The plan , if plan there is , transcends our sense and comprehension .
这 计划 ，如果 计划 那里 是 ， 超越 我们的 感觉 和 理解 .

如果真有计划的话，那这个计划也超越了我们的感知和理解。

[stɪl] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , ['prəʊgres] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,
Still , be it ever borne in mind , of the human race , progress , moral and mental ,
仍然 ， 是 它 曾经 出生 在 头脑 ， 的 这 人类 种族 ， 进步 ， 道德 和 精神的 ，

然而，我们应当始终铭记，人类的进步，包括道德和精神方面的进步，

[ɪz] [ðə; ði] [ju'niːk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
is the unique characteristic ,
是 这 独特的 特征 ，

这是其独特特征，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
and the one which suggests a divine plan to be fulfilled in the sum of things .
和 这 一 哪个 建议 一个 神圣的 计划 到 是 已完成 在 这 和 的 事物 .

而另一种观点则认为，万物之中蕴含着一个神圣的计划，需要加以实现。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃ] [mæn] ['vaɪtəli] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .
It distinguishes man vitally and immeasurably from all other creatures .
它 区别 男人 至关重要 和 无法估量 从 全部 其他 生物 .

它使人类与其他所有生物有着至关重要且不可估量的区别。

['fɪtf(ə)l] , ['ɒf(ə)n] [ə'restɪd] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːs] .
Fitful , often arrested , sometimes reversed , it does not cease .
断断续续 , 经常 被捕 , 有时 反转 , 它 做 不是 停止 .

它时断时续，时而停滞，时而逆转，却从未停止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃekəd]
It may point to an ultimate solution of the enigma of our chequered
它 可能 观点 到 一个 最终的 解决方案 的 这 谜 的 我们的 方格
['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] " ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [mæn] .
being such as shall " justify the ways of God to man .
存在 这样的 作为 将 " 证明合法 这 方式 的 上帝 到 男人 .

它或许能揭示我们复杂存在的终极谜题，从而"向人证明上帝的道路是正当的"。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['tʃaɪldhʊd] ,
" This may be still the world's childhood ,
" 这 可能 是 仍然 这 世界的 童年 ,

"这或许仍是世界的童年时期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'læpsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and the faith which seems to be collapsing may be only that of the child
和 这 信仰 哪个 似乎 到 是 崩溃 可能 是 仅有的 那 的 这 孩子
.
:
:

而看似正在崩溃的信仰，或许只是孩子的信仰。

[wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)l] , ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [meɪ] [brɪŋ] ,
Whatever trouble , moral , social , or political , a great change of belief may bring ,
任何 麻烦 , 道德 , 社会的 , 或者 政治的 , 一个 伟大的 改变 的 信仰 可能 带来 ,

无论信仰的重大转变会带来怎样的麻烦，无论是道德上的、社会上的还是政治上的，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truːθ] .
there is surely nothing for it but to seek and embrace the truth .
那里 是 一定 没有什么 为了 它 但 到 寻找 和 拥抱 这 真相 .

除此之外，别无他法，只能寻求并接受真理。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kriːdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgmə] , [səʊ] ['pleɪnli] ['hjuːmən] [ɪn]
Whatever may become of our creeds and of the dogma , so plainly human in
任何 可能 变得 的 我们的 信条 和 的 这 教条 , 所以 显然 人类 在
[ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
its origin ,
它是 起源 ,

无论我们的信条和教义最终会走向何方，它们显然都源于人类，

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
of some of them , we have still the Christian ideal of character ,
的 一些 的 他们 , 我们 有 仍然 这 基督教 理想的 的 特点 ,

在他们中的一些人身上，我们仍然保留着基督教的品格理想。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] ['sɪəriəsli] ['tʃælɪndʒd] ,
which has not yet been seriously challenged ,
哪个 有 不是 然而 到过 严重地 挑战 ,

这一点尚未受到真正的挑战。

[dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['mɪrək(ə)l] [ɔː(r)] ['dɒgmə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [ək'septəns] ,
does not depend on miracle or dogma for its claim to acceptance ,
做 不是 依赖 在 奇迹 或者 教条 为了 它是 宣称 到 验收 ,

它并不依赖奇迹或教条来获得认可，

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ju'naɪt] ['krɪsndəm] .
and may continue to unite Christendom .
和 可能 继续 到 团结 基督教世界 .

并可能继续团结基督教世界。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['mɒrəli] ; ['iːv(ə)n] [pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]
Superstition can be of no use morally ; even politically it can be of
迷信 能 是 的 不 使用 道德上 ; 甚至 政治上 它 能 是 的
['lɪt(ə)l][juːz] ,
little use ,
小的 使用 ,

迷信在道德上毫无益处；即使在政治上，它也几乎毫无用处。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
and not for long .
和 不是 为了 长的 .

而且不会持续太久。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] .
In the Christian ideal we still have a rule of life .
在 这 基督教 理想的 我们 仍然 有 一个 规则 的 生活 .

在基督教理想中，我们仍然有一套生活准则。

['rɑːbɪnsən] , [ðə; ði] [gʊd] ['pjʊərɪtən]['pɑːstə(r)] ,
Robinson , the good Puritan pastor ,
罗宾逊 , 这 好的 清教徒 牧师 ,

罗宾逊，那位善良的清教徒牧师，

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
taking leave of the members of his flock who were embarking for
采取 离开 的 这 成员 的 他的 群 WHO 是 启程 为了
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

他向即将前往美国的教友们告别。

[beɪd] [ðem; ðəm][nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
bade them not confine themselves to what they had learned from his
巴德 他们 不是 局限 他们自己 到 什么 他们 有 学习 从 他的
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

他告诫他们不要局限于从他教导中学到的东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] " [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt'evə(r)] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə]
but to " be ready to receive whatever truth might be made known to
但 到 " 是 准备好 到 收到 任何 真相 可能 是 制成 已知 到
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
them from the written word of God .
他们 从 这 书面 单词 的 上帝 .

但要"准备好接受上帝通过圣经所启示的一切真理。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [truːðz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk] , [ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ,
" If there is a God , are not all truths , scientific , historic , or critical ,
" 如果 那里 是 一个 上帝 , 是 不是 全部 真相 , 科学 , 历史性 , 或者 批判的 ,

"如果真有上帝，那么所有的真理，无论是科学的、历史的还是批判性的，难道不都是真理吗？"

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
as much as anything written in the Bible , the word of God ?
作为 很多 作为 任何事物 书面 在 这 圣经 , 这 单词 的 上帝 ?

难道不比《圣经》——上帝的圣言——中所写的一切更有分量吗？

[sep'tembə(r)] 20th , - .
September 20th , 1908 .
九月 20th , - .

1908年9月20日。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[njuː] [feɪθ] [lɪŋkt] [wɪð] [əʊld] .
NEW FAITH LINKED WITH OLD .
新的 信仰 链接 和 老的 .

新信仰与旧信仰相连。

[ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [saɪts] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [dɪˈlɪvəd] [ˈnɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ,
A preacher cites a lecture of mine , delivered nearly half a century ago ,
一个 牧师 引用 一个 演讲 的 矿 , 发表 几乎 一半 一个 世纪 前 ,

一位牧师引用了我近半个世纪前发表的一次演讲，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈbɑːmd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk]
a part of which has had the honour of being embalmed in the work
一个 部分 的 哪个 有 有 这 荣誉 的 存在 防腐处理 在 这 工作
[ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ˈemɪnənt] [ˌθiːəˈləʊdʒən] ,
of that most eminent theologian ,
的 那 最多 杰出 神学家 ,

其中一部分荣幸地被收录在那位最杰出的神学家的著作中。

[ðə; ði] [leɪt] [diːn] [ˈwestkət] , [ɒn] " [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [feɪθ] .
the late Dean Westcott , on " The Historic Faith .
这 晚的 院长 韦斯科特 , 在 " 这 历史性 信仰 .

已故的迪恩·韦斯科特，《历史信仰》。

" [ai] [tɜːnd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai]
" I turned rather nervously to the lecture to see what it was that I
" 我 转向 相当 紧张地 到 这 演讲 到 看 什么 它 曾是 那 我
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“我有些紧张地转向讲台，想看看我刚才说了些什么。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [hæd; həd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd]
Not that I should have been much shocked had I found that my opinions had
不是 那 我 应该 有 到过 很多 震惊 有 我 成立 那 我的 意见 有
[ˈiːv(ə)n] [biːn] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .
even been completely changed .
甚至 到过 完全地 已更改 .

即便我发现自己的观点已经完全改变了，我也不应该感到太过惊讶。

[sɪns] [ðæt] [ˈlektʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ]
Since that lecture was delivered science and criticism have wrought a
自从 那 演讲 曾是 发表 科学 和 批评 有 锻 一个
[ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [bɪˈliːf] ,
revolution in theological belief ,
革命 在 神学 信仰 ,

自那次演讲以来，科学和批判已经给神学信仰带来了革命性的变革。

[ˈlaɪkli] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]
likely , as it appears to me , to be regarded hereafter as the most
可能 , 作为 它 出现 到 我 , 到 是 认为 此后 作为 这 最多
[məˈmentəs] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
momentous revolution in history .
意义重大 革命 在 历史 .

在我看来，这很可能将被视为历史上最重大的革命。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd] [baɪ] [diːn] ['westkət]
With the whole passage cited by Dean Westcott
和 这 所有的 通道 引用 经过 院长 韦斯科特

迪安·韦斯科特引用的整段文字

[ai] [wɪl] [nɒt] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : —
I will not burden the columns of The Sun , but part of it is this : —
我 将要 不是 负担 这 列 的 这 太阳 , 但 部分 的 它 是 这 : —

我不想占用《太阳报》的版面，但其中一部分内容是这样的：——

" [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
" The type of character set forth in the Gospel history is an absolute embodiment of love ,
" 这 类型 的 特点 放 前进 在 这 福音 历史 是 一个 绝对 实施例 的 爱 ,

福音书中所描述的那种人物形象，是爱的绝对化身。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
both in the way of action and affection ,
两个都 在 这 方式 的 行动 和 感情 ,

无论在行动上还是情感上，

[kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [træn'sendənt] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
crowned by the highest possible exhibition of it in an act of the most transcendent self - devotion to the interest of the human race .
加冕 经过 这 最高 可能的 展览 的 它 在 一个 行为 的 这 最多 超凡脱俗 自己 - 虔诚 到 这 兴趣 的 这 人类 种族 .

并以最高形式的展现，体现了对人类利益最崇高的自我奉献。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mə'ræləti] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [æn'tægənɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ;
it is difficult to see how the Christian morality can ever be brought into antagonism with the moral progress of mankind ;
它 是 难的 到 看 如何 这 基督教 道德 能 曾经 是 带来 进入 对抗 和 这 道德 进步 的 人类 ;

很难想象基督教道德会与人类的道德进步产生冲突；

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,
or how the Christian type of character can ever be left behind by the course of human development ,
或者 如何 这 基督教 类型 的 特点 能 曾经 是 左边 在后面 经过 这 课程 的 人类 发展 ,

或者说，基督教的品格怎么可能在人类发展的进程中被抛弃呢?

[luːz] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɜːld] , [ɔː(r)] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['njuːli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [aɪ'diəl] .
lose the allegiance of the moral world , or give place to newly emerging and higher ideals .
失去 这 忠诚 的 这 道德 世界 , 或者 给 地方 到 新 新兴 和 更高 理想 .

失去道德世界的忠诚，或者让位于新兴的、更高的理想。

[ðɪs] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] , [wɪl] [biː; bi]['faɪn(ə)l] .
This type , it would appear , being perfect , will be final .
这 类型 , 它 会 出现 , 存在 完美的 , 将要 是 最终的 .

这种类型似乎堪称完美，将成为最终版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['faɪn(ə)l][nɒt][æz; əz] [pri'kluːd] ['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][æz; əz]
It will be final not as precluding future history , but as
它 将要 是 最终的 不是 作为 排除 未来 历史 , 但 作为
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
comprehending it .
理解 它 .

它的最终意义不在于排除未来历史的可能性，而在于理解未来历史。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The moral efforts of all ages , to the consummation of the world ,
这 道德 努力 的 全部 年龄 , 到 这 圆房 的 这 世界 ,

历代道德人士为实现世界目标所做的努力，

[wɪl] [biː; bi] ['efəts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
will be efforts to realize this character and to make it actually , as it
将要 是 努力 到 意识到 这 特点 和 到 制作 它 实际上 , 作为 它
[ɪz] [pə'tenʃəli] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
is potentially , universal .
是 可能 , 普遍的 .

我们将努力实现这个角色，并使其真正具有普世价值，正如它所蕴含的潜力一样。

[waɪl] [ðiːz] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf]
While these efforts are being carried on under all the various circumstances of life
尽管 这些 努力 是 存在 携带 在 在下面 全部 这 各种各样的 情况 的 生活
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

尽管这些努力是在生活和社会的各种不同环境下进行的，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə]
and under all the various moral and intellectual conditions attaching to
和 在下面 全部 这 各种各样的 道德 和 知识分子 状况 连接 到
[pə'tɪkjələ(r)][men] ,
particular men ,
特别的 男人 ,

在各种不同的道德和智力条件下，适用于特定的人

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] , [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] ;
an infinite variety of characters , personal and national , will be produced ;
一个 无限 种类 的 人物 , 个人的 和 国家的 , 将要 是 生产 ;

将会产生无穷无尽的性格特征，包括个人性格和民族性格；

[ə; eɪ][və'raɪəti]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['hjuːmən]['grændʒə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ]
a variety ranging from the highest human grandeur down to the very verge
一个 种类 范围 从 这 最高 人类 宏伟 向下 到 这 非常 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .
of the grotesque .
的 这 怪诞 .

种类繁多，从人类最高尚的伟大到近乎怪诞的丑陋，应有尽有。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kærəktəz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌverɪ'eʃən] ,
But these characters , with all their variations ,
但 这些 人物 , 和 全部 他们的 变体 ,

但是这些角色，以及他们的各种变体，

[wɪl] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'diːəl]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [gəʊ]
will go beyond their sources and their ideal only as the rays of light go
将要 去 超过 他们的 来源 和 他们的 理想的 仅有的 作为 这 射线 的 光 去
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] .
beyond the sun .
超过 这 太阳 .

它们只会超越自身的起源和理想，就像光线超越太阳一样。

[hjuː'mænəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [feɪz] ['ɑːftə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,
Humanity , as it passes through phase after phase of the historical movement ,
人类 , 作为 它 通过 通过 阶段 后 阶段 的 这 历史 移动 ,
[meɪ] [əd'vɑːns] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] ['eksələns] ;
may advance indefinitely in excellence ;
可能 进步 无限期 在 卓越 ;

人类在历史进程中经历一个又一个阶段，可以在卓越方面无限进步；

[bʌt; bət][ɪts] [əd'vɑːns] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] .
but its advance will be an indefinite approximation to the Christian type .
但 它是 进步 将要 是 一个 不定 近似 到 这 基督教 类型 .

但它的发展将只是对基督教类型的无限近似。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːdʒəns][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪp] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] , [wɪl] [nɒt]
A divergence from that type , to whatever extent it may take place , will not
一个 发散 从 那 类型 , 到 任何 程度 它 可能 拿 地方 , 将要 不是
[biː; bi] ['prəʊgres] ,
be progress ,
是 进步 ,

无论偏离这种模式到何种程度，都算不上进步。

[bʌt; bət] [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
but debasement and corruption .
但 贬值 和 腐败 .

但却是堕落和腐败。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ə'bændən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
In a moral point of view , in short , the world may abandon Christianity ,
在 一个 道德 观点 的 看法 , 在 短的 , 这 世界 可能 放弃 基督教 ,

简而言之，从道德角度来看，世界可能会抛弃基督教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but it can never advance beyond it .
但 它 能 绝不 进步 超过 它 .

但它永远无法超越它。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
This is not a matter of authority , or even of revelation .
这 是 不是 一个 事情 的 权威 , 或者 甚至 的 启示 .

这无关乎权威，甚至无关乎启示。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
If it is true , it is a matter of reason as much as anything in the world
如果 它 是 真的 , 它 是 一个 事情 的 原因 作为 很多 作为 任何事物 在 这 世界
.
.
.

如果这是真的，那它就和世上任何事一样，关乎理性。

" [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz]

" I went on to dwell on the freedom of the Christian type of character as

" 我 去 在 到 住 在 这 自由 的 这 基督教 类型 的 特点 作为

[ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['neɪʃ(ə)n] ,

embodied in the Founder of Christianity from peculiarities of nation ,

具身化的 在 这 创始人 的 基督教 从 特殊性 的 国家 ,

"我接着详细阐述了基督教创始人所体现的那种基督徒品格的自由，这种自由不受民族特性的限制。"

[reɪs] , [ɔː(r)][seks] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

race , or sex which might have derogated from its perfection as a

种族 , 或者 性别 哪个 可能 有 减损 从 它是 完美 作为 一个

[taɪp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][hjuː'mænəti] .

type of pure humanity .

类型 的 纯的 人类 .

种族或性别可能会有损其作为纯粹人性的完美性。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

In those days I believed in revelation .

在 那些 天 我 相信 在 启示 .

那时我相信启示。

[bʌt; bət][maɪ]['ɑːgjumənt][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['eθɪks] [ænd; ənd]

But my argument was not from revelation , but from ethics and

但 我的 争论 曾是 不是 从 启示 , 但 从 伦理 和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history .

历史 .

但我的论点并非来自启示，而是来自伦理和历史。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l][ænd; ənd]

The undertaking of Christianity to convert mankind to a fraternal and

这 承诺 的 基督教 到 转变 人类 到 一个 兄弟 和

['pjʊəli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪn'fəʊld][men][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,

purely beneficent type of character and enfold men in a universal brotherhood ,

纯粹 仁慈的 类型 的 特点 和 拥抱 男人 在 一个 普遍的 兄弟情 ,

基督教的使命是使人类转变为友爱互助、纯粹行善的品格，并将人类纳入普世兄弟情谊之中。

['bæfld] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

baffled and perverted although the effort has been in various ways ,

困惑 和 变态 虽然 这 努力 有 到过 在 各种各样的 方式 ,

尽管这种努力已经以各种方式进行，但仍然令人困惑和扭曲。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['pærəlel] [ɪn]['eθɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

appears to have no parallel in ethical history .

出现 到 有 不 平行线 在 伦理道德 历史 .

在伦理史上似乎没有先例。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [ɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['stəʊɪks] ,

There is none in the Greek philosophers or the Roman Stoics ,

那里 是 没有任何 在 这 希腊语 哲学家 或者 这 罗马 斯多葛学派 ,

希腊哲学家和罗马斯多葛学派中都没有这种观点。

[haɪ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [sɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

high as some of them may soar in their way .

高的 作为 一些 的 他们 可能 翱翔 在 他们的 方式 .

他们会像某些人一样，一路高歌猛进。

['ærɪˌstɑːtəlz][aɪ'diːəl][mæn][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [ˌstætʃu'esk] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frə'tɜːn(ə)l] ;

Aristotle's ideal man is perfect in its statuesque fashion , but it is not fraternal ;

亚里士多德的 理想的 男人 是 完美的 在 它是 雕像般的 时尚 , 但 它 是 不是 兄弟 ;

亚里士多德理想中的人形象完美，如同雕像一般，但并不像兄弟那样和蔼可亲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] .

it is not even philanthropic .

它 是 不是 甚至 慈善 .

这甚至算不上慈善行为。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [bɪ'liːf] [ɪn]

Nor does the Christian character or the effort to create it depart with belief in

也不 做 这 基督教 特点 或者 这 努力 到 创造 它 离开 和 信仰 在

['dɒgmə] .

dogma .

教条 .

基督教的品格或塑造品格的努力，并不会随着对教条的信仰而消失。

[duː; də][nɒt][men] [huː] [hæv; həv]['təʊtəli] [ri'nauns] [ðə; ði]['dɒgmə] [stɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪn]

Do not men who have totally renounced the dogma still cultivate a character in

做 不是 男人 WHO 有 完全 放弃 这 教条 仍然 培育 一个 特点 在

[ɪts]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪ'senʃəli] ['krɪstʃən] ?

its gentleness and benevolence essentially Christian ?

它是 温柔 和 仁 本质上 基督教 ?

那些彻底放弃教条的人，难道不仍然培养出本质上具有基督教精神的温柔和仁慈的品格吗?

['θɪəri] , [ai][hæv; həv] [nʌn] .

Theory , I have none .

理论 , 我 有 没有任何 .

理论方面，我没有。

[ai] [pliːd] , [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli]

I plead , on a footing with the nine thousand correspondents of the Daily

我 恳求 , 在 一个 立足点 和 这 九 千 通讯员 的 这 日常的

['telɪgrɑːf] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Telegraph of London ,

电报 的 伦敦 ,

我以伦敦《每日电讯报》九千名记者的身份恳求：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl]

for thoroughgoing allegiance to the truth , emancipation of the clerical

为了 彻底的 忠诚 到 这 真相 , 解放 的 这 文员

['ɪntəlekt] [frɒm; frəm] [tests] ,

intellect from tests ,

智力 从 测试 ,

为了彻底忠于真理，为了使神职人员的智力摆脱考验，

[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,

and comprehension in the inquiry not only of the material ,

和 理解 在 这 询问 不是 仅有的 的 这 材料 ,

并且不仅要理解材料本身，还要理解探究过程中的理解力。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but of the higher or spiritual nature of man , including his aspiration to

但 的 这 更高 或者 精神 自然 的 男人 , 包括 他的 抱负 到

['prəʊgres] ,

progress ,

进步 ,

但就人类更高层次或精神层面而言，包括其对进步的渴望，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eni]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɪn] [bruːts] ,

of which there cannot be said to be any visible sign in brutes ,

的 哪个 那里 不能 是 说 到 是 任何 可见的 符号 在 野蛮人 ,

在动物身上却找不到任何明显的迹象。

[wɒt'evə(r)] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ðeɪ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spleɪ] .
whatever rudiments of human faculties and affections they may otherwise display .
任何 基本原理 的 人类 学院 和 情感 他们 可能 否则 展示 .

无论他们是否表现出人类能力和情感的雏形。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['θɪəri] , [ai] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,
But though I have no theory , I cannot help having a conception ,
但 尽管 我 有 不 理论 , 我 不能 帮助 拥有 一个 概念 ,

虽然我没有任何理论，但我却不由自主地产生了一个想法。

[ænd; ənd] [maɪ] ['prez(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ɪts]
and my present conception of the historical relation of Christianity and its
和 我的 展示 概念 的 这 历史 关系 的 基督教 和 它是

['faʊndə(r)] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['prəʊgres] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]
Founder to humanity and human progress does not seem to me to be
创始人 到 人类 和 人类 进步 做 不是 似乎 到 我 到 是

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [æz; əz] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə]
so different from what it was half a century ago as when I came to
所以 不同的 从 什么 它 曾是 一半 一个 世纪 前 作为 什么时候 我 来了 到

[kəm'peə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
compare the two I expected to find it .
比较 这 二 我 预期的 到 寻找 它 .

而我目前对基督教及其创始人与人类和人类进步的历史关系的看法，与半个世纪前我比较这两者时所预期的看法并没有太大不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] ['veəriɪŋ] [sək'ses] ,
It seems to me still that history is a vast struggle , with varying success ,
它 似乎 到 我 仍然 那 历史 是 一个 广阔的 斗争 , 和 变化 成功 ,

在我看来，历史仍然是一场漫长的斗争，胜负各异。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv]
toward the attainment of moral perfection , of which , if the advent of
朝向 这 素养 的 道德 完美 , 的 哪个 , 如果 这 来临 的

[ˌkrɪsti'ænəti] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diːəl] ,
Christianity furnished the true ideal ,
基督教 提供 这 真的 理想的 ,

为了达到道德完美，如果基督教的出现提供了这种完美状态的真正理想，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
it may be deemed in a certain sense a revelation .
它 可能 是 被认为 在 一个 肯定 感觉 一个 启示 .

从某种意义上说，这可以被视为一种启示。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] ,
Assuredly it may if in this most mysterious world there is ,
当然 它 可能 如果 在 这 最多 神秘 世界 那里 是 ,

如果在这个神秘莫测的世界里真有此事，那当然有可能。

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪð] ['iːv(ə)l] ,
beneath all the conflict of good with evil ,
下面 全部 这 冲突 的 好的 和 邪恶的 ,

在善恶冲突的表象之下，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [gʊd] [ænd; ənd] ['destɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
a spirit striving toward good and destined in the end to prevail .
一个 精神 努力 朝向 好的 和 注定 在 这 结尾 到 占上风 .

一种追求善行并最终注定胜利的精神。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ɔːl] [ɪz] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ,
If there is not such a spirit , if all is matter and chance ,
如果 那里 是 不是 这样的 一个 精神 , 如果 全部 是 事情 和 机会 ,

如果没有这种精神，如果一切都只是物质和偶然，

[wiː; wi] , [kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] !
we , can only say , What a spectacle is History !
我们 , 能 仅有的 说 , 什么 一个 奇观 是 历史 !

我们只能说，历史真是一场奇观!

['dʒænjuəri] 20th , - .
January 20th , 1907 .
一月 20th , - .

1907年1月20日。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
THE SCOPE OF EVOLUTION .
这 范围 的 进化 .

进化的范围。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['saɪəns] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][həʊld] [ðæt]
In discussing the ground of ethical science some writers appear to hold that
在 讨论 这 地面 的 伦理道德 科学 一些 作家 出现 到 抓住 那
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪk'spleɪnz][ɔːl] ;
evolution explains all ;
进化 解释 全部 ;

在讨论伦理科学的基础时，一些作者似乎认为进化论可以解释一切;

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['θɪəri]
but surely the illustrious discoverer of evolution never carried his theory
但 一定 这 杰出 发现者 的 进化 绝不 携带 他的 理论
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
beyond the material part of man .
超过 这 材料 部分 的 男人 .

但可以肯定的是，这位杰出的进化论发现者从未将他的理论扩展到人类物质层面之外。

[hiː; hi]['nevə(r)] [prə'fest] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['eθɪks] , [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] , ['saɪəns] , ['pəʊətri] ,
He never professed to trace the birth of ethics , idealization , science , poetry ,
他 绝不 声称 到 痕迹 这 出生 的 伦理 , 理想化 , 科学 , 诗 ,
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

他从未声称要追溯伦理学、理想化、科学、诗歌、艺术的起源。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .
religion , or anything spiritual in the anthropoid ape .
宗教 , 或者 任何事物 精神 在 这 类人猿 猿 .

类人猿的宗教信仰或任何精神信仰。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , [ə'pærəntli] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæltəs] - ,
There is here , apparently , not only a step in development but a saltus mortalis ,
那里 是 这里 , 显然 , 不是 仅有的 一个 步 在 发展 但 一个 盐 - ,

这里显然不仅有发展中的一个步骤，而且还有一次致命的跳跃。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] .
a dividing and impassable gulf .
一个 分割 和 不可逾越 海湾 .

一道分隔两地、无法逾越的鸿沟。

['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['sensɪz] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] .
Our bodily senses we share with the brutes .
我们的 身体上的 感官 我们 分享 和 这 野蛮人 .

我们与野兽共享着身体感官。

[sʌm; səm] [bruːts] [ɪk'sel] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [sens] .
Some brutes excel us in quickness of sense .
一些 野蛮人 Excel 我们 在 速度 的 感觉 .

有些野兽的思维速度比我们快得多。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ruːdɪmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːdɪmənts]['əʊnli] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd]
They have the rudiments , but the rudiments only , of our emotions and
他们 有 这 基本原理 , 但 这 基本原理 仅有的 , 的 我们的 情绪 和
[ə'fekʃən] .
affections .
情感 .

他们拥有我们情感和感情的雏形，但仅仅是雏形而已。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] .
The mother bird loves her offspring , but only until they are fledged .
这 母亲 鸟 爱 她 后代 , 但 仅有的 直到 他们 是 羽翼丰满 .

母鸟爱护幼鸟，但仅限于幼鸟离巢之前。

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [fiːdz] [hɪm] , [kə'mændz] [hɪm] ,
The dog is attached to the master who feeds him , commands him ,
这 狗 是 随附的 到 这 掌握 WHO 饲料 他 , 命令 他 ,

狗依恋喂养它、指挥它的主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'fend] [wɪps] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːstəz] ['pɜːsən(ə)l]
and if he offends whips him ; but without respect to that master's personal
和 如果 他 冒犯 鞭子 他 ; 但 没有 尊重 到 那 硕士学位 个人的
['kærəktə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zɜːts] .
character or deserts .
特点 或者 沙漠 .

如果他犯了错，就鞭打他；但并不顾及主人的个人品行或过错。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bɪl] [saɪks] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [best][ɒv; əv]
He is as much attached to Bill Sykes as he would be to the best of
他 是 作为 很多 随附的 到 账单 赛克斯 作为 他 会 是 到 这 最好的 的
[men] .
men .
男人 .

他对比尔·赛克斯的感情，不亚于对任何一位最优秀的人。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['biːvəs] , ['biːz] ,
The workings of what we call instinct in beavers , bees ,
这 运作 的 什么 我们 称呼 本能 在 海狸 , 蜜蜂 ,

我们称之为本能的动物（如海狸、蜜蜂）的运作方式

[ænd; ənd][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]
and ants are marvellous and seem in some ways almost to outstrip
和 蚂蚁 是 奇妙 和 似乎 在 一些 方式 几乎 到 超过
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

蚂蚁很神奇，在某些方面似乎甚至超越了人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [laɪk] [hjuː'mænəti] , [prə'gresɪv] .
but they are not , like humanity , progressive .
但 他们 是 不是 , 喜欢 人类 , 进步 .

但他们并不像人类一样具有进步性。

[ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ænt][ænd; ənd]
The ant and the bee of thousands of years ago are the ant and
这 蚂蚁 和 这 蜜蜂 的 数千 的 年 前 是 这 蚂蚁 和
[ðə; ði] [biː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the bee of the present day .
这 蜜蜂 的 这 展示 天 .

几千年前的蚂蚁和蜜蜂就是今天的蚂蚁和蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'gen]
The bee is not even taught by experience that her honey will be taken again
这 蜜蜂 是 不是 甚至 教授 经过 经验 那 她 蜂蜜 将要 是 已采取 再次
[nekst][jɪə(r)] .
next year .
下一个 年 .

蜜蜂甚至没有从经验中得知，她的蜂蜜明年还会被人取走。

[stɪl] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɒrəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['efət] [æt; ət]
Still less is it possible to detect anything like moral aspiration or effort at
仍然 较少的 是 它 可能的 到 探测 任何事物 喜欢 道德 抱负 或者 努力 在
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [wei] .
improving the community in a moral way .
改善 这 社区 在 一个 道德 方式 .

更不可能察觉到任何道德追求或以道德方式改善社区的努力。

['biːvəs] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] ['tendənsi]
Beavers are wonderfully co - operative , but they have shown no tendency
海狸 是 太棒了 合作 - 操作 , 但 他们 有 所示 不 趋势
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
to establish a church .
到 建立 一个 教会 .

海狸非常善于合作，但它们并没有表现出建立教会的倾向。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of the science of ethics the foundation surely is our sense of the
的 这 科学 的 伦理 这 基础 一定 是 我们的 感觉 的 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
difference between right and wrong ,
不同之处 之间 正确的 和 错误的 ,

伦理学的基础无疑是我们对是非对错的感知。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and of our obligation to choose the right and avoid the wrong for
和 的 我们的 义务 到 选择 这 正确的 和 避免 这 错误的 为了
['aʊə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
our own sake and for the sake of the society of which we are
我们的 自己的 清酒 和 为了 这 清酒 的 这 社会 的 哪个 我们 是
['membəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'ækts][ə'pɒn] [ɑː'selvz] .
members and the character of which reacts upon ourselves .
成员 和 这 特点 的 哪个 反应 之上 我们自己 .

我们有义务为了自身利益，也为了我们所属的社会利益，选择正确，避免错误，因为社会的性质会影响我们自身。

[ðɪs] [sens] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θɒrətətɪv] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] .
This sense seems to me to be authoritative , whatever its origin may be .
这 感觉 似乎 到 我 到 是 权威性 , 任何 它是 起源 可能 是 .

在我看来，这种感觉是权威的，无论它的来源是什么。

['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prɪ'veɪl] ['ʌndə(r)]
Different conceptions of right and wrong may to some extent prevail under
不同的 概念 的 正确的 和 错误的 可能 到 一些 程度 占上风 在下面
['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
different circumstances ,
不同的 情况 ,

在不同的情况下，对是非对错的看法可能在一定程度上有所不同。

['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz] , ['ɡɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['eθɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ,
national or of other kinds , giving room for different ethical systems ,
国家的 或者 的 其他 种类 , 给予 房间 为了 不同的 伦理道德 系统 ,

国家或其他类型的伦理体系，为不同的伦理体系留出了空间。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]
as a comparison of the ethics of the Gospel with those of Aristotle
作为 一个 比较 的 这 伦理 的 这 福音 和 那些 的 亚里士多德
[ʃəʊz] .
shows .
演出 .

正如福音书伦理与亚里士多德伦理的比较所表明的那样。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
Still , there is always the sense of the difference between right and wrong
仍然 , 那里 是 总是 这 感觉 的 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] ,
and of the necessity ,
和 的 这 必要性 ,

然而，人们始终能感受到对错之间的区别以及必要性。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [is'tʃuː] [ðə; ði]['sekənd] .
individual and social , of embracing the first and eschewing the second .
个人 和 社会的 , 的 拥抱 这 第一的 和 回避 这 第二 .

个人和社会，接受前者而摒弃后者。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪ'senʃəli] [suː'pɪəriə(r)]
If the Christian system is found by experience to show itself essentially superior
如果 这 基督教 系统 是 成立 经过 经验 到 展示 本身 本质上 优越的
[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ,
to all other systems and to satisfy individually and socially ,
到 全部 其他 系统 和 到 满足 单独 和 社会 ,

如果经验表明基督教体系本质上优于所有其他体系，并且能够满足个人和社会的需求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
it is supreme , and is presumably the dictate of the author of our
它 是 最高 , 和 是 想必 这 听写 的 这 作者 的 我们的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

它是至高无上的，而且很可能是我们存在之造物主的旨意。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] .
if an author of our being there is .
如果 一个 作者 的 我们的 存在 那里 是 .

如果存在一位创造我们存在的作者的话。

[ðə; ði] [ˌnesɪ'seəriən] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] [stɪl] [əd'vɑːnst] [ɔː(r)][ɪm'plaɪd] ,
The necessarian theory , which in this connection is still advanced or implied ,
这 必要主义者 理论 , 哪个 在 这 联系 是 仍然 先进的 或者 暗示 ,

必然论，在这方面仍然被提出或暗示，

['lɑːdʒli] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə]
largely accepted as it has been , I cannot help thinking is really traceable to
很大程度上 公认 作为 它 有 到过 , 我 不能 帮助 思维 是 真的 可追溯的 到
[æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .
an oversight .
一个 监督 .

尽管这种观点已被广泛接受，但我仍然认为这实际上是由于疏忽造成的。

[ɪf] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn]['fæktə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] ,
If in action there were only one factor , that is to say , the motive ,
如果 在 行动 那里 是 仅有的 一 因素 , 那 是 到 说 , 这 动机 ,

如果行动中只有一个因素，即动机，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
the action would seem to be necessary and to be traceable in its origin
这 行动 会 似乎 到 是 必要的 和 到 是 可追溯的 在 它是 起源
[ə'pærəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] .
apparently back to the nebula .
显然 后退 到 这 星云 .

这一行动似乎是必要的，而且其起源显然可以追溯到星云。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fæktəz] , [ðə; ði]['məʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][və'lɪʃ(ə)n] .
But surely there are two factors , the motive and the volition .
但 一定 那里 是 二 因素 , 这 动机 和 这 意志 .

但肯定有两个因素，即动机和意愿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fæktə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Of the second factor in actions which are matters of course we are not
的 这 第二 因素 在 行动 哪个 是 事情 的 课程 我们 是 不是
['kɒnʃəs] ;
conscious ;
有意识的 ;

第二个因素是指我们无意识的行为；

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]['məʊtɪvz][ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
where there is a conflict of motives or hesitation of any kind , we are .
在哪里 那里 是 一个 冲突 的 动机 或者 犹豫 的 任何 种类 , 我们 是 .

凡是有动机冲突或任何形式的犹豫之处，我们都会……

['hʌksli] [æt; ət][wʌn][taɪm] [held] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] .
Huxley at one time held that man was an automaton .
赫胥黎 在 一 时间 握住 那 男人 曾是 一个 自动机 .

赫胥黎一度认为人就像一台自动机器。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ['ɑːftəwəd] [ri'siːdid] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I believe my illustrious friend afterward receded from that position .
我 相信 我的 杰出 朋友 之后 消退 从 那 位置 .

我相信我那位杰出的朋友后来卸任了那个职位。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [ˌnesɪ'seəriən] ['θɪəri] [ɔː'tɒmətənz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pærəntli] [biː; bi] .
Yet on the necessarian theory automatons we must apparently be .
然而 在 这 必要主义者 理论 自动机 我们 必须 显然 是 .

然而，根据必然论，我们显然必须是自动机。

['februəri] 10th , - .
February 10th , 1907 .
二月 10th , - .

1907年2月10日。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
THE LIMIT OF EVOLUTION .
这 限制 的 进化 .

进化的极限。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [triːts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['laɪtli] .
Your last correspondent on the subject of my letters treats the question lightly .
你的 最后的 通讯员 在 这 主题 的 我的 信件 款待 这 问题 轻轻 .

你上一位就我的信件问题来信的人轻描淡写地对待了这个问题。

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]
Perhaps he is young , enjoying the morning of life and thinking little of its
也许 他 是 年轻的 , 享受 这 早晨 的 生活 和 思维 小的 的 它是
[kləʊz] .
close .
关闭 .

或许他正值青春年华，享受着生命的曙光，对生命的终结却鲜有考虑。

[ɒn] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv]
On the mind of a student of history is deeply impressed the sadness of
在 这 头脑 的 一个 学生 的 历史 是 深 印象深刻 这 悲伤 的
[ɪts][peɪdʒ] ;
its page ;
它是 页 ;

历史学生的心中，深深烙印着历史篇章中的悲伤；

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'prævəti] ,
the record of infinite misery and suffering as well as depravity ,
这 记录 的 无限 苦难 和 痛苦 作为 出色地 作为 堕落 ,

无尽的苦难、悲惨和堕落的记录，

[ɔːl] [ə'pærəntli] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪf] [ðə; ði][end][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
all apparently to no purpose if the end is to be a physical catastrophe .
全部 显然 到 不 目的 如果 这 结尾 是 到 是 一个 身体的 灾难 .

如果最终的结局是一场自然灾害，那么这一切似乎都毫无意义。

['kɔmtizəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ˌjuː 'es] [dɪ'vəʊt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
Comtism , while it bids us devote and sacrifice ourselves to the future of
共和主义 , 尽管 它 出价 我们 奉献 和 牺牲 我们自己 到 这 未来 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

孔德主义虽然要求我们为人类的未来奉献和牺牲自己，

[kæn; kən] [ə'pærəntli] [həʊld] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
can apparently hold out nothing more .
能 显然 抓住 出去 没有什么 更多的 .

显然已经坚持不下去了。

[ai] [ək'sept] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
I accept evolution , if it is the verdict of science as to the origin of
我 接受 进化 , 如果 它 是 这 判决 的 科学 作为 到 这 起源 的
['fɪzɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
physical species ,
身体的 物种 ,

如果进化论是科学对物种起源的结论，那么我接受进化论。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɪn'kluːdɪd] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ,
the human species included ; though it certainly seems strange that ,
这 人类 物种 包括 ; 尽管 它 当然 似乎 奇怪的 那 ,

包括人类在内；虽然这确实看起来很奇怪，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
the chances being so numerous as they are ,
这 机会 存在 所以 很多的 作为 他们 是 ,

鉴于机会如此之多，

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [iːz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ken] .
no distinct ease of evolution should have taken place within our ken .
不 清楚的 舒适 的 进化 应该 有 已采取 地方 之内 我们的 肯 .

在我们所知的范围内，进化不应该如此轻易地发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪəri] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
But the theory apparently does not pretend to account for the development
但 这 理论 显然 做 不是 假装 到 帐户 为了 这 发展
[ɒv; əv] [mænz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
of man's higher nature .
的 男人的 更高 自然 .

但该理论显然并未试图解释人类更高层次本性的发展。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɔː(r)] ['eni]
That there is a gap in the continuity of development or any
那 那里 是 一个 差距 在 这 连续性 的 发展 或者 任何
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [ˌem 'iː] ;
supernatural intervention has never been suggested by me ;
超自然 干涉 有 绝不 到过 建议 经过 我 ;

我从未暗示过发展进程中存在断层或任何超自然干预；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'sent] [sʌtʃ] [æz; əz] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
but it does appear that there is an ascent such as constitutes an essential
但 它 做 出现 那 那里 是 一个 上升 这样的 作为 构成 一个 基本的
['dɪfrəns] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
difference and calls for other than physical explanation .
不同之处 和 呼叫 为了 其他 比 身体的 解释 .

但似乎存在一种上升趋势，这种上升趋势构成了一种本质区别，需要用物理以外的解释来说明。

[ɪn] ['mætə(r)] , [sed] ['tindl] , [ɪz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] .
In matter , said Tyndall , is the potentiality of all life .
在 事情 , 说 廷德尔 , 是 这 潜力 的 全部 生活 .

廷德尔说，物质中蕴藏着一切生命的潜能。

['mætə(r)] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['sensɪz] .
Matter is what we discern by our bodily senses .
事情 是 什么 我们 辨别 经过 我们的 身体上的 感官 .

物质是我们通过身体感官所感知的事物。

[wɒt] [ə'ʃʊərəns] [hæv; həv] [wiː; wi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
What assurance have we that the account of the universe and of our
什么 保证 有 我们 那 这 帐户 的 这 宇宙 和 的 我们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['sensɪz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ,
relations to it given us by our bodily senses is exhaustive ,
关系 到 它 给定 我们 经过 我们的 身体上的 感官 是 详尽的 ,

我们有什么把握认为，我们通过感官所了解到的宇宙以及我们与宇宙的关系是全面而详尽的呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kɒnʃəns] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] ?
or that the moral conscience may not have another source ?
或者 那 这 道德 良心 可能 不是 有 其他 来源 ?

或者说，道德良知可能没有其他来源?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['spɪrɪtʃuəl] , [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]
Apart from anything more distinctly spiritual , where do we get the faculty
除 从 任何事物 更多的 明显地 精神 , 在哪里 做 我们 得到 这 学院
[ɒv; əv] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] ?
of idealization ?
的 理想化 ?

撇开更明显的精神层面不谈，我们从哪里获得理想化的能力呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ?
Is it traceable to physical sense ?
是 它 可追溯的 到 身体的 感觉 ?

它是否与生理感觉有关?

[ən'les] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
Unless the moral conscience has a source higher than mere physical evolution ,
除非 这 道德 良心 有 一个 来源 更高 比 仅仅 身体的 进化 ,

除非道德良知的来源高于单纯的物质进化，

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] ['krɪmɪn(ə)l] [prəu'pensiti] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [frɒm; frəm]
what is to deter a man in whom criminal propensities are strong from
什么 是 到 阻止 一个 男人 在 谁 刑事 倾向 是 强的 从
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ?
indulging them so long as he can do so with impunity ?
沉溺于 他们 所以 长的 作为 他 能 做 所以 和 免责 ?

对于一个有强烈犯罪倾向的人来说，只要他能逍遥法外，有什么能阻止他继续犯罪呢?

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌst] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .
Eccelino had a lust of cruelty .
- 有 一个 欲望 的 残酷 .

埃切利诺嗜杀成性。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɒŋ] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
Was he wrong in indulging it , so long as he had the power ,
曾是 他 错误的 在 沉溺于 它 , 所以 长的 作为 他 有 这 力量 ,

只要他拥有权力，纵容这种行为错了吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] , [wɪð] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which he might have had , with common prudence , to the end of his
哪个 他 可能 有 有 , 和 常见的 谨慎 , 到 这 结尾 的 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

如果他能保持基本的谨慎，他本可以拥有这一切直到生命的尽头?

[ai] [spiːk] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] ;
I speak , as I have always said , from the ranks ;
我 说话 , 作为 我 有 总是 说 , 从 这 排名 ;

正如我一直所说，我以普通民众的身份发言;

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
and I am not presuming to criticise Darwin's theory as an explanation
和 我 是 不是 假设 到 批评 达尔文的 理论 作为 一个 解释
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .
of the origin and nature of the physical man .
的 这 起源 和 自然 的 这 身体的 男人 .

我无意批评达尔文的理论，认为它无法解释人类的起源和本质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['fɑːðə(r)] ,
But if the theory is to be carried farther ,
但 如果 这 理论 是 到 是 携带 更远 ,

但如果要进一步发展这一理论，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [mænz] ['haɪə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒrəl]
and we are to be told that man's higher attributes and his moral
和 我们 是 到 是 讲述 那 男人的 更高 属性 和 他的 道德
['kɒnʃəns] [hæv; həv][nəʊ] [sɔːs] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
conscience have no source or authority other than physical evolution ,
良心 有 不 来源 或者 权威 其他 比 身体的 进化 ，

我们被告知，人类的高级特质和道德良知除了生理进化之外，没有任何其他来源或权威。

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [wei] .
we may fairly ask to see our way .
我们 可能 相当 问 到 看 我们的 方式 .

我们完全有理由要求看到我们想要的路。

[mɑːtʃ] 17th , - .
March 17th , 1907 .
行进 17th , - .

1907年3月17日。

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌeksplə'neɪʃnz] .
EXPLANATIONS .
解释 .

解释。

['ɪntrəst] [ɪz] ['evɪdəntli] [felt] [ɪn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði]
Interest is evidently felt in questions which I have been permitted to treat in The
兴趣 是 显然 毛毡 在 问题 哪个 我 有 到过 允许 到 对待 在 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ，

显然，人们对我在《太阳报》上获准探讨的问题很感兴趣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and after the notices and the queries which I have received there are
和 后 这 通知 和 这 查询 哪个 我 有 已收到 那里 是
[pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
points on which I should like ,
积分 在 哪个 我 应该 喜欢 ，

在我收到的通知和询问之后，有一些地方我想说明：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [raɪt] .
if you will allow me , to set myself right .
如果 你 将要 允许 我 ， 到 放 我 正确的 .

如果允许的话，我想澄清一下自己。

[ai] . [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθədɒksi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒentli] [ri'prəutʃ] [gəʊz] [nɒt] [bɪ'jɒnd]
I . The leaning to orthodoxy with which I am gently reproached goes not beyond
我 . 这 倾斜 到 正统 和 哪个 我 是 轻轻地 受责备 去 不是 超过
[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
a conviction ,
一个 定罪 ，

一、我所受到的委婉批评——即我倾向于正统观念——不过是一种信念而已。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [nɒt][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [bʌt; bət][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
drawn from the study not of theology but of history ,
绘制 从 这 学习 不是 的 神学 但 的 历史 ，

其研究并非源于神学，而是源于历史。

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] ,
that of all the types of character hitherto produced the Christian type ,
那 的 全部 这 类型 的 特点 迄今为止 生产 这 基督教 类型 ，

在迄今为止的所有性格类型中，基督教性格类型是其中之一。

['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
founded on a belief in the fatherhood of God and the brotherhood of man ,
创立 在 一个 信仰 在 这 父亲 的 上帝 和 这 兄弟情 的 男人 ，

建立在对上帝是父亲和人类都是兄弟的信仰之上，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] .
appears to be the happiest and the best .
出现 到 是 这 最快乐 和 这 最好的 .

看起来是最快乐、最优秀的。

[æt; ət][ɪts] [bɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] ['eɪliən][ænd; ənd]['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] ; [ˌælɪg'zændrɪən] [θi'ɒsəfi] ,
At its birth it encountered alien and hostile influences ; Alexandrian theosophy ,
在 它是 出生 它 遭遇 外星人 和 敌对的 影响 ; 亚历山大 神智学 ，
[ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'setɪsɪzəm] , [baɪ'zæntaɪn][ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
Oriental asceticism , Byzantine imperialism .
东方 禁欲主义 ， 拜占庭 帝国主义 .

它诞生之初就遭遇了外来和敌对的影响：亚历山大神智学、东方禁欲主义、拜占庭帝国主义。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [wɜːst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Later it encountered the worst influence of all ,
之后 它 遭遇 这 最差 影响 的 全部 ，

后来它遭遇了最糟糕的影响，

[ðæt] [ɒv; əv] [θi'ɒkrəsi] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['hɪldəbrænd] .
that of theocracy engendered by the ambition of the monk Hildebrand .
那 的 神权政治 产生的 经过 这 志向 的 这 僧 希尔德布兰德 .

这是由僧侣希尔德布兰德的野心所催生的神权政治。

[θi'ɒkrəsi] , [nɒt] [kə'θɒləsɪzəm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Theocracy , not Catholicism or anything spiritual , has been the source of the
神权政治 ， 不是 天主教 或者 任何事物 精神 ， 有 到过 这 来源 的 这
[kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ;
crimes of the Papacy ;
犯罪 的 这 教皇 ;

教皇罪行的根源在于神权政治，而不是天主教或任何精神信仰；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [reɪdz] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] ; [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ['kɪnd(ə)ld][baɪ] ['peɪpl]
of the Norman raids upon England and Ireland ; the civil wars kindled by Papal
的 这 诺曼 突袭 之上 英格兰 和 爱尔兰 ; 这 民用 战争 点燃 经过 教皇
[ɪn'triːg] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;
intrigue in Germany ;
阴谋 在 德国 ;

诺曼人入侵英格兰和爱尔兰；教皇在德国挑起的内战；

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælbɪ'dʒensiːz] ; [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ; ['ælvəz] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn]
the extermination of the Albigenses ; the Inquisition ; Alva's tribunal of blood in
这 灭绝 的 这 阿尔比派 ; 这 宗教裁判所 ; 阿尔瓦的 法庭 的 血 在
[ðə; ði] ['neðələndz] ;
the Netherlands ;
这 荷兰 ;

阿尔比派的灭绝；宗教裁判所；阿尔瓦在荷兰的血腥法庭；

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ; [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] ;
the massacre of St . Bartholomew ; the persecution of the Huguenots ;
这 屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 ; 这 迫害 的 这 胡格诺派教徒 ;
['dʒezjuitizəm][ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] ,
Jesuitism and the evils ,
耶稣会 和 这 罪恶 ,

圣巴塞洛缪大屠杀；胡格诺派教徒遭受迫害；耶稣会及其罪恶，

['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] ['dʒezjuitizəm][hæz; həz] [rɔːt] .
moral and political , as well as religious , which Jesuitism has wrought .
道德 和 政治的 , 作为 出色地 作为 宗教 , 哪个 耶稣会 有 锻 .

耶稣会所造成的道德、政治以及宗教方面的影响。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd]
Through all this , and in spite of it all , Christian character has preserved
通过 全部 这 , 和 在 尽管如此 的 它 全部 , 基督教 特点 有 保存完好
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

尽管经历了这一切，基督徒的品格仍然得以保存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and it is still the basis of the world's best civilization .
和 它 是 仍然 这 基础 的 这 世界的 最好的 文明 .

它至今仍是世界上最伟大文明的基础。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [ɪz] [stɪl] ['krɪstʃən] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
Much that is far outside the Christian creed is still Christian in character and
很多 那 是 远的 外部 这 基督教 信条 是 仍然 基督教 在 特点 和
['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɔːs] .
traceable to a Christian source .
可追溯的 到 一个 基督教 来源 .

许多与基督教信条相去甚远的事物，仍然具有基督教的特征，并且可以追溯到基督教的起源。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] ['fʊli] [əd'mɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
I fully admit that society can be regulated by a law framed for
我 完全 承认 那 社会 能 是 受监管 经过 一个 法律 框 为了
['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)]
mutual protection and general well - being without the religious conscience or
相互的 保护 和 一般的 出色地 - 存在 没有 这 宗教 良心 或者
['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən] ['tempərəl] ['ɪntrəst] .
other support than temporal interest .
其他 支持 比 颞 兴趣 .

我完全承认，社会可以通过制定旨在相互保护和增进公众福祉的法律来规范，而无需宗教良知或其他非世俗利益的支持。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [lɔː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [æz; əz]
But if individual interest or passion can break this law with impunity , as
但 如果 个人 兴趣 或者 热情 能 休息 这 法律 和 免责 , 作为
['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
often they can ,
经常 他们 能 ,

但是，如果个人利益或激情能够肆意践踏这条法律而不受惩罚，而这种情况经常发生，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][wɪð'həʊld][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
what is there to withhold them from doing it ?
什么 是 那里 到 扣压 他们 从 正在做 它 ?

有什么能阻止他们这样做呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [brest] ?
What is the value of a clean breast ?
什么 是 这 价值 的 一个 干净的 胸部 ?

保持乳房清洁的价值是什么?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv][gɒd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
The fatherhood of God seems to be implied in the Christian belief in the
这 父亲 的 上帝 似乎 到 是 暗示 在 这 基督教 信仰 在 这
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
brotherhood of man .
兄弟情 的 男人 .

基督教关于人类皆兄弟的信仰似乎蕴含着上帝的父性。

[baɪ] [ðæt] [freɪz] [ai] [ment] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [nɒt][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði]
By that phrase I meant to characterise Christianity , not to embark upon the
经过 那 短语 我 意思是 到 特征 基督教 , 不是 到 启程 之上 这
['kwestʃən] [ɒv; əv]['θiːɪzəm] .
question of Theism .
问题 的 有神论 .

我使用这句话的目的是为了描述基督教，而不是探讨有神论的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][də'rekt] [pruːf] [θruː] ['hjuːmən]
It does not seem possible that we should ever have direct proof through human
它 做 不是 似乎 可能的 那 我们 应该 曾经 有 直接的 证明 通过 人类
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
observation and reasoning of the existence of Deity or of the divine
观察 和 推理 的 这 存在 的 神 或者 的 这 神圣的
[eɪm][ænd; ənd] [wɪl] .
aim and will .
目的 和 将要 .

我们似乎永远不可能通过人类的观察和推理直接证明神的存在或神圣的目的和意志。

[tuː; tə][sʌm; səm]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][sʌm; səm]['mɒrəl]['paʊə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]
To some power , and apparently to some moral power , we must
到 一些 力量 , 和 显然 到 一些 道德 力量 , 我们 必须
[əʊ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
owe our being .
欠 我们的 存在 .

我们之所以存在，或许要归功于某种力量，而且显然要归功于某种道德力量。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] [plænd] [ɪt'self][ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːm] [ɪn'daʊd] [ɪt'self]
We can hardly believe that creation planned itself or that the germ endowed itself
我们 能 几乎 相信 那 创建 计划 本身 或者 那 这 细菌 捐赠 本身
[wɪð] [laɪf][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
with life and provision for development .
和 生活 和 条款 为了 发展 .

我们很难相信造物主会自行计划，或者胚胎会赋予自身生命和发育所需的条件。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?
But what can have been the aim of creation ?
但 什么 能 有 到过 这 目的 的 创建 ?

但创造的目的是什么呢?

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
What can have led to the production of humanity ,
什么 能 有 引领 到 这 生产 的 人类 ,

是什么导致了人类的出现?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒm'nɪsiəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔː'siːn] ?
with all the evil and suffering which Omniscience must have foreseen ?
和 全部 这 邪恶的 和 痛苦 哪个 全知 必须 有 预见 ?

全知者必然预见到了所有邪恶和苦难吧?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][mɪə(r)]['fiːæt; 'fiːət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ,
What was there which without such a process mere fiat , so far as we can see ,
什么 曾是 那里 哪个 没有 这样的 一个 过程 仅仅 菲亚特 , 所以 远的 作为 我们 能 看 ,

就我们目前所见，如果没有这样的程序，又有什么仅仅是法令呢?

[kʊd; kəd] [nɒt] [prə'djuːs] ?
could not produce ?
可以 不是 生产 ?

无法生产?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz]['kærəktə(r)] ,
The only thing that presents itself is character ,
这 仅有的 事物 那 礼物 本身 是 特点 ,

唯一展现出来的就是性格，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [mʌst; məst][biː; bi][self] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .
which apparently must be self - formed and developed by resistance to evil .
哪个 显然 必须 是 自己 - 形成 和 发达 经过 反抗 到 邪恶的 .

这种意识显然必须通过抵抗邪恶而自我形成和发展。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] " ['evɪdənsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] ,
We have had plenty of " evidences " in the manner of Paley or the Bridgewater Treatises ,
我们 有 有 很多 的 " 证据 " 在 这 方式 的 佩利 或者 这 布里奇沃特 论文 ,

我们已经有很多类似佩利或布里奇沃特论文集中的那种“证据”了，

[met] [baɪ]['skeptɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;
met by sceptical argument on the other side ;
遇见 经过 怀疑论者 争论 在 这 其他 边 ;

遭到对方的质疑和反驳;

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪn'kwaɪəri] [jet] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ?
but has inquiry yet tried to fathom the mystery of human existence ?
但 有 询问 然而 尝试 到 捉摸 这 神秘 的 人类 存在 ?

但是，人类的探索是否已经尝试去理解人类存在的奥秘呢?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɜːnɪstli] ['pliːdɪd] [ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klerɪkl] [tests] ,
One thing for which I have earnestly pleaded is the abolition of clerical tests ,
一 事物 为了 哪个 我 有 切实 恳求 是 这 废除 的 文员 测试 ,

我一直恳切呼吁废除文员考试。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] [riˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [truːθ] .
which are in fact renunciations of absolute loyalty to truth .
哪个 是 在 事实 放弃 的 绝对 忠诚 到 真相 .

实际上，这些都是对绝对忠于真理的背弃。

[wʊd] [ðɪs] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ?
Would this involve the dissolution of the Churches ?
会 这 涉及 这 溶解 的 这 教堂 ?

这是否意味着教会的解散?

['nʌθɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Nothing surely can put an end to the need of spiritual association
没有什么 一定 能 放 一个 结尾 到 这 需要 的 精神 协会
[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
or to the usefulness of the pastorate so long as we believe in spiritual life .
或者 到 这 用处 的 这 牧师 所以 长的 作为 我们 相信 在 精神 生活 .

只要我们相信属灵生活，就没有任何事情能够消除对属灵交往的需求，也没有任何事情能够削弱牧师工作的作用。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [maɪndz] ,
I think I have seen the most gifted minds ,
我 思考 我 有 已见 这 最多 天才 思想 ,

我认为我已经见过最有天赋的头脑了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [truːθ] ,
such as might have done us the highest service in the quest of truth ,
这样的 作为 可能 有 完毕 我们 这 最高 服务 在 这 寻求 的 真相 ,

例如，那些可能在追求真理的过程中为我们做出最高贡献的人。

[kən'demd] [tuː; tə]['saɪləns][baɪ][ðə; ði][tests] .
condemned to silence by the tests .
谴责 到 沉默 经过 这 测试 .

因这些考验而被迫沉默。

[meɪ] 5th , - .
May 5th , 1907 .
可能 5th , - .

1907年5月5日。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
THE IMMORTALITY OF THE SOUL .
这 不朽 的 这 灵魂 .

灵魂不朽。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['herəld] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['letə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] .
There appeared the other day in the Washington Herald a notable letter by Mr .
那里 出现 这 其他 天 在 这 华盛顿 先驱报 一个 值得注意的 信 经过 先生 .
[pɔːl] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Paul Chamberlain on Immortality .
保罗 管家 在 不朽 .

前些日子，《华盛顿先驱报》刊登了保罗·张伯伦先生关于永生的一封引人注目的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æz; əz][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] .
It took the same line as an essay on the same question by Mr .
它 采取 这 相同的 线 作为 一个 散文 在 这 相同的 问题 经过 先生 .
['tʃeɪmbərlənz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ,
Chamberlain's late father ,
张伯伦的 晚的 父亲 ,

这与张伯伦先生已故父亲就同一问题所写的文章采用了相同的思路。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .
which I had read in manuscript .
哪个 我 有 读 在 手稿 .

我曾在手稿中读到过。

[bəuθ][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
Both the letter and the essay are on the negative side of the question ,
两个都 这 信 和 这 散文 是 在 这 消极的 边 的 这 问题 ,

信件和文章都持否定态度。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hæpɪə] [ænd; ənd]['betə(r)] [vjuː] , [æz; əz]
which , in the essay at least , is pronounced the happier and better view , as
哪个 , 在 这 散文 在 至少 , 是 发音 这 更快乐 和 更好的 看法 , 作为
[kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃnəs] .
conducive to unselfishness .
有利的 到 无私 .

至少在文章中，这种观点被认为是更快乐、更好的观点，因为它有利于无私奉献。

[ʌn'selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] , [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][kaɪnd] .
Unselfishness , it must surely be , of a supreme kind .
无私 , 它 必须 一定 是 , 的 一个 最高 种类 .

这无疑是一种至高无上的无私。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] .
Annihilation is not a cheerful word .
湮灭 是 不是 一个 快乐 单词 .

毁灭并非一个令人愉悦的词。

['beɪkən][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Bacon has a highly rhetorical passage flouting the fear of death .
熏肉 有 一个 高度 修辞 通道 藐视 这 害怕 的 死亡 .

培根有一段极具修辞意味的文字，蔑视了对死亡的恐惧。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ]['veri] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
His was probably not a very loving nature ,
他的 曾是 大概 不是 一个 非常 爱 自然 ,

他可能生性并不慈爱。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
nor does he seem to have thought of the parting from those we love .
也不 做 他 似乎 到 有 想法 的 这 离别 从 那些 我们 爱 .

他似乎也没有想到与我们所爱之人分离的痛苦。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The life of the late Mr . Chamberlain was evidently happy as well as
这 生活 的 这 晚的 先生 . 管家 曾是 显然 快乐的 作为 出色地 作为
[gʊd] .
good .
好的 .

已故的张伯伦先生的一生显然既幸福又美好。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
That of his son , I have no doubt , is the same .
那 的 他的 儿子 , 我 有 不 怀疑 , 是 这 相同的 .

我毫不怀疑，他儿子的情况也一样。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
But of the lot of the myriads whose lives , through no fault of their own
但 的 这 很多 的 这 无数 谁 生活 , 通过 不 过错 的 他们的 自己的

,
,
,

但是，在无数因非自身过错而失去生命的人们中，

[ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] , [ʌn'hæpi] , ['ɒf(ə)n] [məʊst]
are , or in the course of history have been , unhappy , often most
是 , 或者 在 这 课程 的 历史 有 到过 , 不开心 , 经常 最多

['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

现在或历史上一直不快乐，常常非常悲惨。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ?
what is to be said ?
什么 是 到 是 说 ?

还有什么好说的呢？

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [bə'nevələns]
If for them there is no compensation , can we believe that benevolence
如果 为了 他们 那里 是 不 赔偿 , 能 我们 相信 那 仁

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and justice rule the world ?
和 正义 规则 这 世界 ?

如果他们得不到任何补偿，我们还能相信仁慈和正义主宰着这个世界吗？

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ruːld] [baɪ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv]
If the world is not ruled by benevolence and justice , what is our ground of
如果 这 世界 是 不是 裁决 经过 仁 和 正义 , 什么 是 我们的 地面 的

[həʊp] ?
hope ?
希望 ?

如果世界并非由仁慈和正义主宰，我们的希望又从何而来？

[ðə; ði] ['negətɪv] [kən'kluːʒn] [rɪdz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæn'tɪən] [hel] ,
The negative conclusion rids us , it is true , of the Dantean Hell ,
这 消极的 结论 摆脱 我们 , 它 是 真的 , 的 这 但丁 地狱 ,

否定结论确实使我们摆脱了但丁笔下的地狱。

[wɪtʃ] [peɪnts] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [æz; əz] [ɪn'kɒmprəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'tæliən] ['taɪrənt] ,
which paints the Deity as incomparably worse than the worst Italian tyrant ,
哪个 油漆 这 神 作为 无与伦比 更糟 比 这 最差 意大利语 暴君 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这使得神祇的邪恶程度远超最残暴的意大利暴君，而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [kən'siːd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
as it is to be everlasting , concedes the final victory to evil .
作为 它 是 到 是 永恒 , 承认 这 最终的 胜利 到 邪恶的 .

因为它注定永恒，所以最终的胜利属于邪恶。

[wiː; wi] [dɪ'skɑːd] [ɔːl] [gəʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ˌæpə'riʃən] [æz; əz] [æt; ət] [məʊst] [saɪnz] [ɒv; əv]
We discard all ghost stories and spiritualist apparitions as at most signs of
我们 丢弃 全部 鬼 故事 和 唯灵论者 幻影 作为 在 最多 标志 的

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] .
a general craving .
一个 一般的 渴望 .

我们认为所有鬼故事和通灵术显灵充其量只是某种普遍欲望的体现，因此都予以摒弃。

[wiː; wi] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] ['riːzənɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz]
We resign all reasoning like that of Butler , who describes the soul as
我们 辞职 全部 推理 喜欢 那 的 巴特勒 , WHO 描述 这 灵魂 作为
[ˌɪndɪ'sɜːptəbl] ,
indiscerptible ,
难以辨认的 ,

我们放弃所有类似巴特勒的推理方式，他将灵魂描述为不可辨别的。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ['seprətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .
assuming that it exists separately from the body .
假设 那 它 存在 分别地 从 这 身体 .

假设它独立于身体而存在。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
Nor can we be said to have anything that bears the character of
也不 能 我们 是 说 到 有 任何事物 那 熊 这 特点 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Revelation .
启示 .

我们也不能说拥有任何具有《启示录》特征的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'wɔːdz]
That the Founder of Christianity looked for a future life , with its rewards
那 这 创始人 的 基督教 看起来 为了 一个 未来 生活 , 和 它是 奖励
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪz] ['evɪdənt] .
and punishments , is evident .
和 惩罚 , 是 明显 .

基督教的创始人寻求来世及其奖赏和惩罚，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] , ['lɪftɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
But he brought no special message , lifted not the curtain of mystery ,
但 他 带来 不 特别的 信息 , 抬起 不是 这 窗帘 的 神秘 ,

但他并未带来任何特别的信息，也没有揭开神秘的面纱。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
did nothing to clear our minds upon the subject .
做过 没有什么 到 清除 我们的 思想 之上 这 主题 .

这并没有让我们对这个问题有更清晰的认识。

[hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] [ɒv; əv] [daɪvz] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ʃəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
His apologue of Dives and Lazarus shows that to Him as to us the
他的 寓言 的 潜水 和 拉撒路 演出 那 到 他 作为 到 我们 这
['ʌðə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
other world was a realm of the imagination .
其他 世界 曾是 一个 领域 的 这 想像力 .

他所作的《财主与拉撒路》寓言表明，对他而言，就像对我们而言一样，另一个世界是一个想象的领域。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [mæn] [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Is there anything in man not physical ,
是 那里 任何事物 在 男人 不是 身体的 ,

人除了物质层面之外，还有什么其他方面吗？

[ɔː(r)] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trænziənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nə'sesəti]
or apparently explained and limited by the transient conditions and necessities
或者 显然 解释 和 有限的 经过 这 瞬态 状况 和 必需品
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
of his present state ,
的 他的 展示 状态 ,

或者显然是受到他目前状态的暂时条件和需要的限制和解释的，

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
anything which gives an inkling of immortality ?
任何事物 哪个 给予 一个 暗示 的 不朽 ?

任何能让人略感永生的事物?

['aʊə(r)] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [mə'ræləti] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] ['ædʒʌŋkt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [hɪə(r)] .
Our utilitarian morality is the offspring and adjunct of our condition here .
我们的 功利主义 道德 是 这 后代 和 附件 的 我们的 状况 这里 .

我们的功利主义道德观是我们所处境况的产物和附属物。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
But is there not an aspiration to character which points to something more
但 是 那里 不是 一个 抱负 到 特点 哪个 积分 到 某物 更多的
['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [kəʊd] ?
spiritual and higher than conformity to the utilitarian code ?
精神 和 更高 比 一致性 到 这 功利主义 代码 ?

但是，难道不存在一种对品格的追求，这种追求指向比遵守功利主义准则更高尚、更具精神意义的东西吗?

['herəʊɪzəm] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
Heroism and self - sacrifice are not utilitarian .
英雄主义 和 自己 - 牺牲 是 不是 功利主义 .

英雄主义和自我牺牲并非功利主义行为。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n]
We can hardly allow the investigation to be closed by the mere mention
我们 能 几乎 允许 这 调查 到 是 关闭 经过 这 仅仅 提到
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtælɪz'mænɪk] ['fɔːmjʊləri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
of the talismanic formulary Evolution .
的 这 护身符 处方集 进化 .

我们绝不能仅仅因为提到了具有魔力的公式“进化”就结束调查。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
There may be something still to be said on that subject .
那里 可能 是 某物 仍然 到 是 说 在 那 主题 .

关于这个问题，或许还有一些话要说。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'fæləbl]
Evolution cannot have evolved itself , nor does it seem capable of infallible
进化 不能 有 进化 本身 , 也不 做 它 似乎 有能力的 的 绝对正确
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

进化不可能自我进化，而且似乎也无法提供无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [daʊt] ['pɒstjuleɪts] [vɑːst] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] .
It no doubt postulates vast spaces of time for its action .
它 不 怀疑 公理 广阔的 空间 的 时间 为了 它是 行动 .

毫无疑问，它假定其作用发生在广阔的时间空间内。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn] ['eni] [wei] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,
But within the space of time of which we in any way have knowledge ,
但 之内 这 空间 的 时间 的 哪个 我们 在 任何 方式 有 知识 ,

但在我们所能了解的时间范围内，

[ə'pærəntli] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
apparently no case of spontaneous evolution has taken place .
显然 不 案件 的 自发的 进化 有 已采取 地方 .

显然，自发进化并未发生过。

[ˌruːdɪ'mentri] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] [siːm]
Rudimentary likeness between the frame of the ape and that of man seems
基本的 相似 之间 这 框架 的 这 猿 和 那 的 男人 似乎
['hɑːdli] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
hardly in itself a proof of the generation of man from the ape .
几乎 在 本身 一个 证明 的 这 一代 的 男人 从 这 猿 .

猿猴和人类的体格之间存在一些初步的相似之处，但这本身似乎很难证明人类是由猿猴进化而来的。

[ɒn] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,
On no subject , however ,
在 不 主题 ， 然而 ，

然而，在任何议题上，

[dʌz] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [fiːl] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [hɪz; ɪz]
does one who is not a man of science or a philosopher feel more intensely his
做 一 WHO 是 不是 一个 男人 的 科学 或者 一个 哲学家 感觉 更多的 强烈地 他的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
deficiency ,
不足 ，

一个非科学家或哲学家是否会更强烈地感受到自己的不足?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːðz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [friː] [waɪl] ['revərənt]
and his need of having his paths lighted by the perfectly free while reverent
和 他的 需要 的 拥有 他的 路径 照明 经过 这 完美 自由的 尽管 虔诚的
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ，

他需要一种完全自由而又虔诚的探究精神来照亮他的道路。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] .
to pray for which has been the object of these letters .
到 祈祷 为了 哪个 有 到过 这 目的 的 这些 信件 .

为这些信件所祈求的事情祷告。

['ɔːgəst] 11th , - .
August 11th , 1907 .
八月 11th ， - .

1907年8月11日。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['eθɪks] ?
IS THERE TO BE A REVOLUTION IN ETHICS ?
是 那里 到 是 一个 革命 在 伦理 ?

伦理学领域是否即将迎来一场革命?

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A revolution in theology and in our conception of the government of the
一个 革命 在 神学 和 在 我们的 概念 的 这 政府 的 这
['juːnɪvɜːs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
universe such as we are undergoing is sure to draw with it a
宇宙 这样的 作为 我们 是 正在经历 是 当然 到 画 和 它 一个
[ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [ɪn] ['eθɪks] .
revolutionary movement in ethics .
革命性的 移动 在 伦理 .

我们正在经历的神学革命以及我们对宇宙治理观念的革命，必将引发一场伦理学的革命运动。

[ðeə(r)] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
There **lies** **before** **me** **a** **review** **article** **giving** **an** **account** **of** **a** **number** **of**
那里 谎言 前 我 一个 审查 文章 给予 一个 帐户 的 一个 数字 的

[bʊks] [ɒn] [ˈeθɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwaɪdli] [æt; ət] [ˈveəriəns] ,
books **on** **ethics** **which** **are** **widely** **at** **variance** **,**
图书 在 伦理 哪个 是 广泛 在 方差 ,

我面前有一篇评论文章，其中列举了一些伦理学书籍，这些书籍的观点差异很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唯有真理才是避难所(No Refuge but in Truth)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
it appears , with the ethics of Christianity .
它 出现 , 和 这 伦理 的 基督教 .

它似乎与基督教伦理有关。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]
The general tendency of the authors seems to be to reject altogether the
这 一般的 趋势 的 这 作者 似乎 到 是 到 拒绝 共 这
['krɪstʃən] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ,
Christian type of character as artificial and weak ,
基督教 类型 的 特点 作为 人造的 和 虚弱的 ,

作者们的总体倾向似乎是完全否定基督教式的品格，认为其虚假且软弱。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]
and to aim at substituting for it something more robust and , it
和 到 目的 在 替换 为了 它 某物 更多的 强壮的 和 , 它
[ɪz] [ə'sjuːmd] ,
is assumed ,
是 假定 ,

并力求用更稳健的事物来替代它，而且，据推测，

[mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
more in accordance with nature .
更多的 在 根据 和 自然 .

更符合自然规律。

[wʌn] ['θɪərɪst] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] ['əʊnli][æz; əz]
One theorist is represented as regarding humanity in its present form only as
一 理论家 是 代表 作为 关于 人类 在 它是 展示 形式 仅有的 作为
['trænziənt] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ðə; ði] " ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
transient material out of which is to be wrought the " Superman .
瞬态 材料 出去 的 哪个 是 到 是 锻 这 " 超人 .

一位理论家认为，目前形式的人类只是用来制造“超人”的短暂材料。

" [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ɪk'stend] , [hæz; həz] ['krɪstʃən] ['eθɪk] [feɪld] ?
" In what respect , so far as our conceptions extend , has Christian ethic failed ?
" 在 什么 尊重 , 所以 远的 作为 我们的 概念 延长 , 有 基督教 伦理 失败的 ?

“就我们所知，基督教伦理在哪些方面失败了？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pætriət][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ,
It has given birth to the patriot as well as to the martyr ,
它 有 给定 出生 到 这 爱国者 作为 出色地 作为 到 这 烈士 ,

它孕育了爱国者，也孕育了烈士。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] .
to the virtues of the softer as well as to those of the stronger sex .
到 这 美德 的 这 更柔和 作为 出色地 作为 到 那些 的 这 更强 性别 .

既赞扬温柔的性别，也赞扬坚强的性别。

[kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ɪts] [ruːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv] [biːn]
Communities which have kept its rules , as well as individuals , have been
社区 哪个 有 保留 它是 规则 , 作为 出色地 作为 个人 , 有 到过
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

遵守规则的社区和个人都感到幸福。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][laɪf] [went] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]
The Christian ideal of character and life went essentially unchanged through the
这 基督教 理想的 的 特点 和 生活 去 本质上 未更改 通过 这
['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .
violence of the Middle Ages and the vices of the Papacy .
暴力 的 这 中间 年龄 和 这 恶习 的 这 教皇 .

基督教的品格和生活理想在中世纪的暴力和教皇的罪恶中基本保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] [ə'setɪsɪzəm] ;
It was somewhat perverted by asceticism ;
它 曾是 有些 变态 经过 禁欲主义 ;

它在某种程度上被禁欲主义所扭曲;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rædɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][ɪn]['ænselm][ɔː(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
but it was radically the same character in Anselm or in St . Louis ,
但 它 曾是 根本 这 相同的 特点 在 安瑟伦 或者 在 英石 . 路易斯 ,

但在安塞尔姆或圣路易斯,他的性格却截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːts] [naʊ] .
as it is in their counterparts now .
作为 它 是 在 他们的 对应物 现在 .

就像它们现在的同类产品一样。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['dɒgmə] .
Nor does it seem to lose by renunciation of theological dogma .
也不 做 它 似乎 到 失去 经过 放弃 的 神学 教条 .

放弃神学教条似乎也不会让它失败。

[ðə; ði]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv] [gʊd] [friː] ['θɪŋkər] [ɔː(r)]['pɑːzətɪvɪsts] [rɪ'meɪn]
The moral principles and aspirations of good free thinkers or Positivists remain
这 道德 原则 和 抱负 的 好的 自由的 思想家 或者 实证主义者 保持
[stɪl] [ɪ'senʃəli] ['krɪstʃən] .
still essentially Christian .
仍然 本质上 基督教 .

优秀的自由思想家或实证主义者的道德原则和理想本质上仍然是基督教的。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'pærəntli] ,
The ethical ideal which is now being set up against the Christian apparently ,
这 伦理道德 理想的 哪个 是 现在 存在 放 向上 反对 这 基督教 显然 ,

现在用来反对基督教的伦理理想显然是……

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
is that of the Greeks .
是 那 的 这 希腊人 .

是希腊人的。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] [griːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['æθənz] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [stɪl] [mɔː(r)]
In literature and art Greece , or rather Athens , or , to speak still more
在 文学 和 艺术 希腊 , 或者 相当 雅典 , 或者 , 到 说话 仍然 更多的
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,

在文学和艺术领域,希腊,或者更确切地说是雅典,或者更准确地说,

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ɪn] ['æθənz] , [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnənt] : [bʌt; bət][ɪts]['priː] -
a limited number of free citizens in Athens , was pre - eminent : but its pre -
一个 有限的 数字 的 自由的 公民 在 雅典 , 曾是 预 - 杰出 : 但 它是 预 -
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

雅典少数自由公民享有至高无上的地位:但这种至高无上的地位,

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ɪts] [əʊn] ['mɔrəlist] , ['hɑːdli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mɒrəlz] .
if we may trust its own moralists , hardly extended to morals .
如果 我们 可能 相信 它是 自己的 道德家 , 几乎 扩展 到 德 .

如果我们相信它自己的道德家，那么这种观点几乎不可能延伸到道德层面。

[meɪ] 3rd , - .
May 3rd , 1908 .
可能 3rd , - .

1908年5月3日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神